

FAR one® TOOLS



P 22G

Simple Machine

- FR** *Perceuse colonne (Notice originale)*
- EN** *Drill press (Original manual translation)*
- DE** *Saulenbohrmaschine (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)*
- ES** *Taladro a columna (Traducción del manual de instrucciones originale)*
- IT** *Trapano a colonna (Traduzione dell'avvertenza originale)*
- PT** *Furador a coluna (Tradução do livro de instruções original)*
- NL** *Kolomboormachine (Vertaling van de originele instructies)*
- EL** *Ηλεκτρι κο Περο σιροφικο τρυπαμ (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)*
- PL** *Wiertaka warstutowa (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)*
- FI** *Pylvasporakone (Käännös alkuperäisestä ohjeet)*
- SV** *Pelarbormaskin (Översättning från originalinstruktioner)*
- BU** *Стационарна бормашина (Превод на оригиналната инструкция)*
- DA** *Søjleboremaskine (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)*
- RO** *Mașină de găurit fixă (Traducere din instrucțiunile originale)*
- RU** *Колонковое сверло (Перевод с оригинальной инструкции)*
- TU** *Sütunlu matkap (Orijinal talimatlar çeviri)*
- CS** *Sloupová vrtačka (Překlad z originálního návodu)*
- SK** *Stĺpová vrtačka (Preklad z originálneho návodu)*
- HE** *תווירוקמ תוארוהמ סוגרת) מקדחה עמודית לייזר*
- AR** *آلة شقب عمودي لاي يزي (تم ترجمتها من دليلها الأصلي)*
- HU** *Oszlopos fúrógép (Fordítás az eredeti utasítások)*
- SL** *Stebni vrtalnik (Prevod iz izvornih navodil)*
- ET** *Seisupuur (Tõlge originaal juhiseid)*
- LV** *Grēžimo stakliu stulpelis (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)*
- LT** *Caurumu prese (Vertimas iš originalių instrukcijas)*
- HR** *Stupac drill (Izvornu obavijest)*



© FAR GROUP EUROPE

111070-3-G-20201123

www.fartools.com



FIG. A

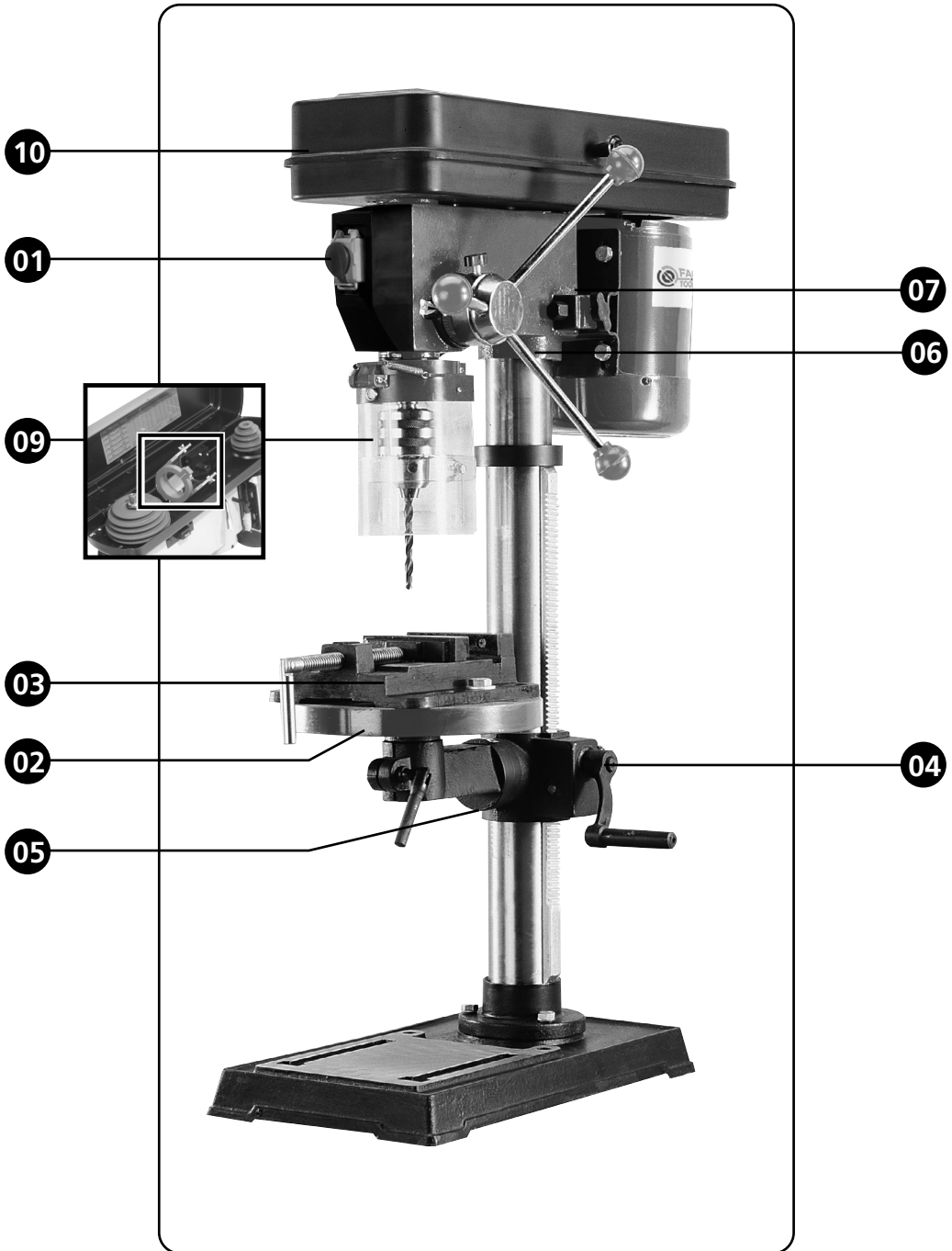




FIG. C

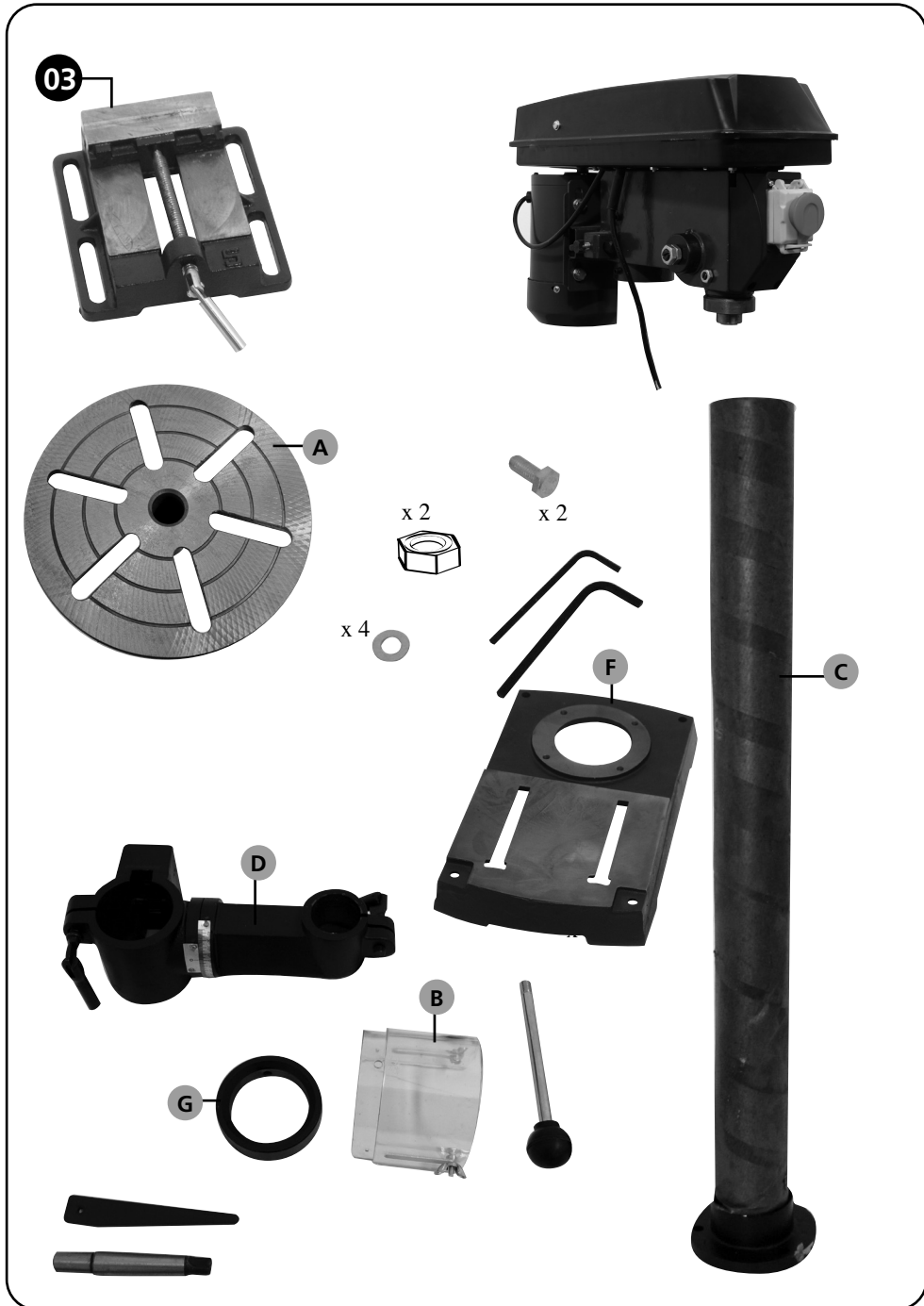
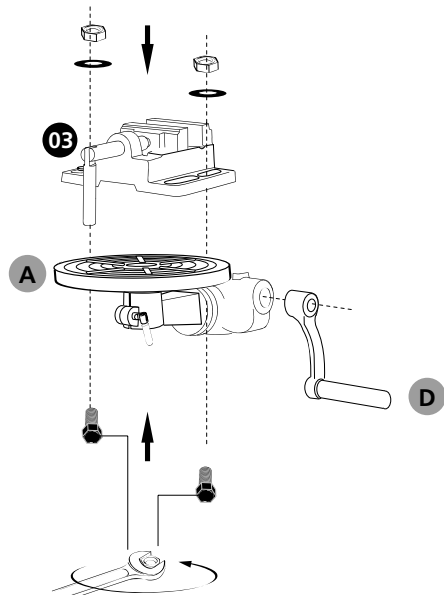
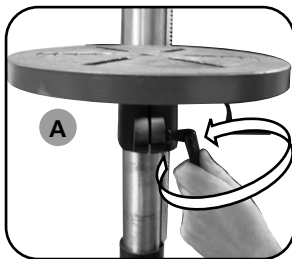
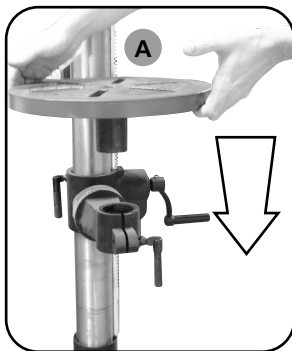
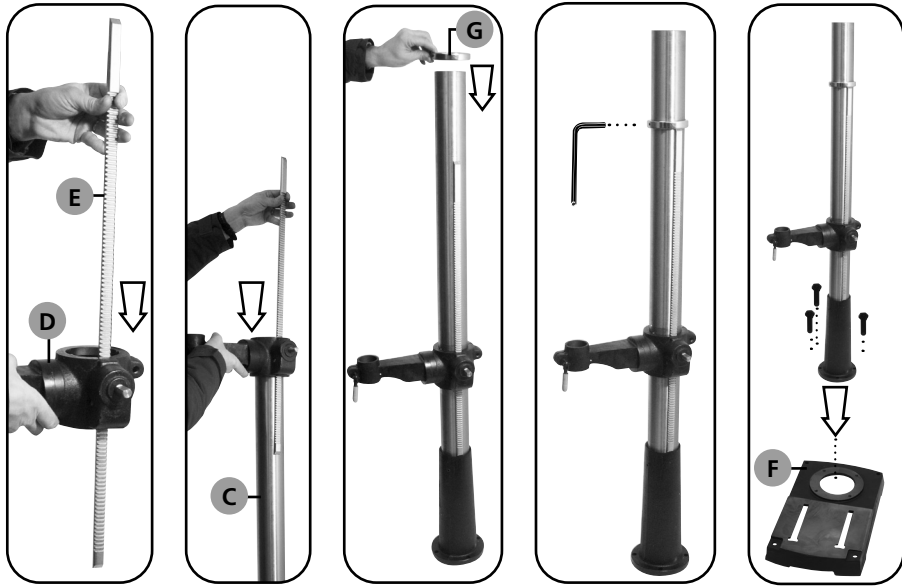




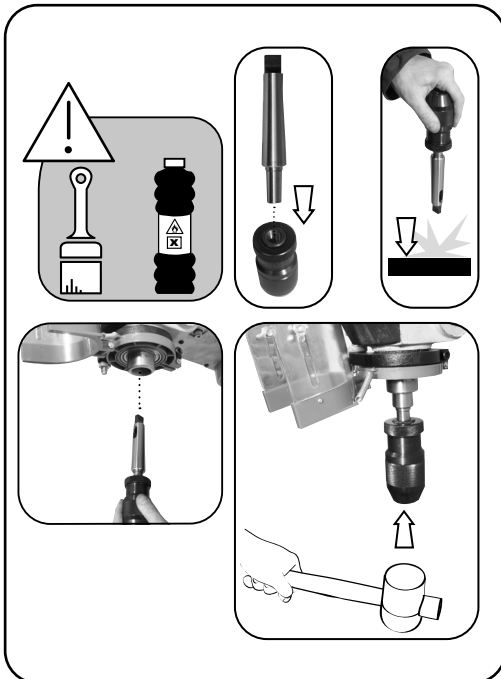
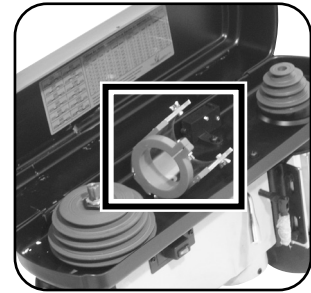
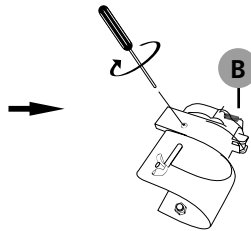
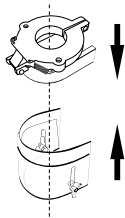
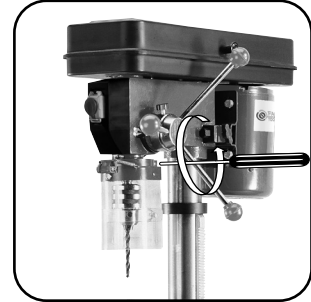
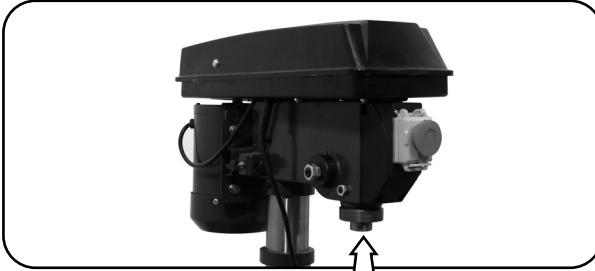
FIG. D

01 02





03



05

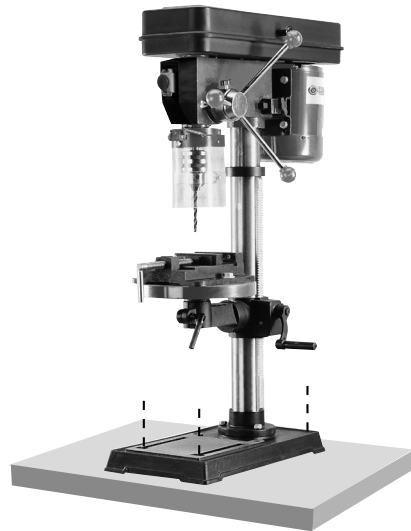
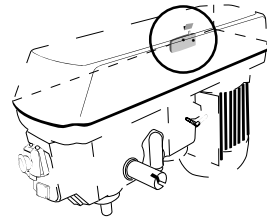
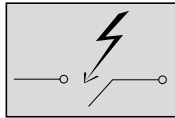
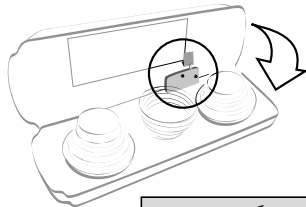
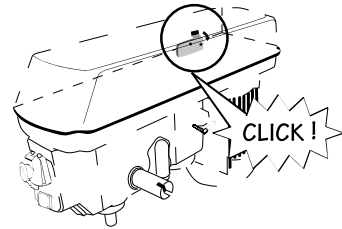
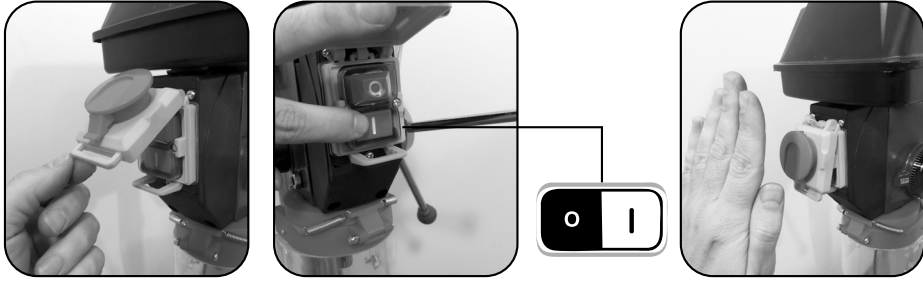


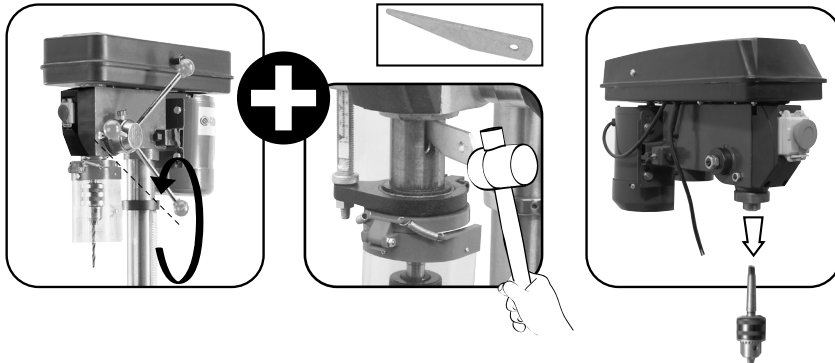


FIG. E

01

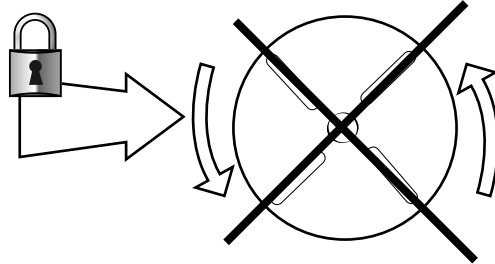
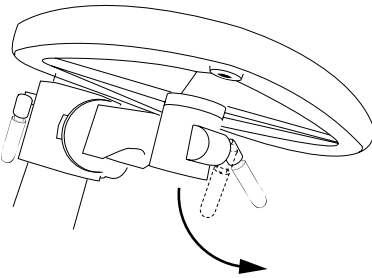
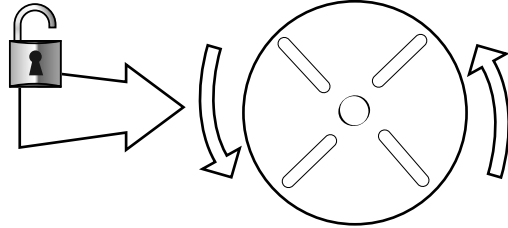
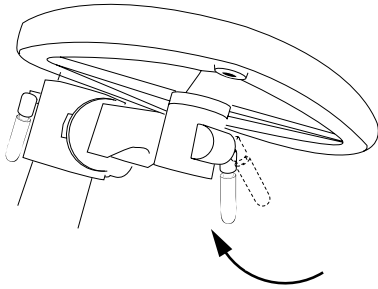
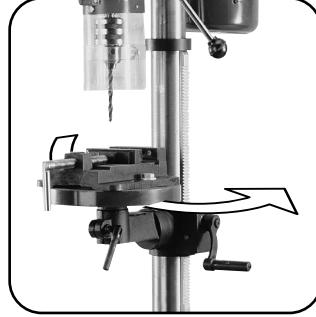
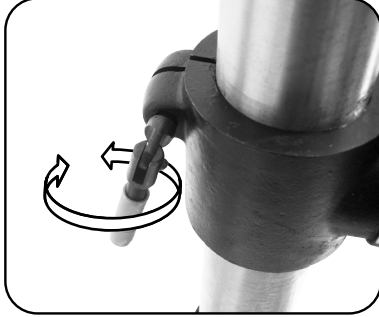


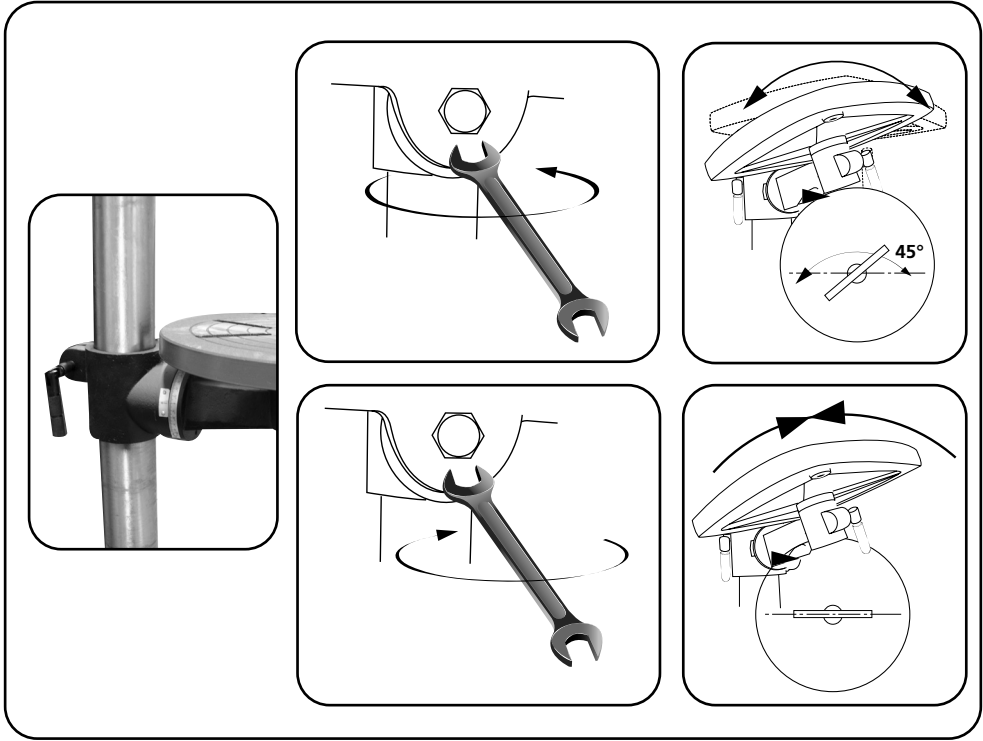
02





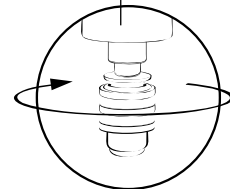
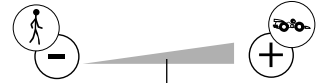
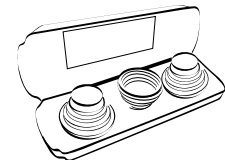
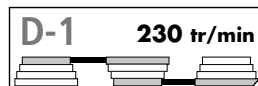
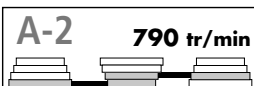
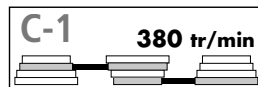
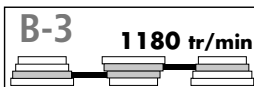
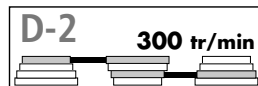
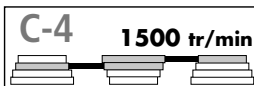
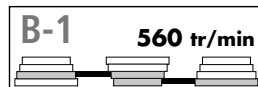
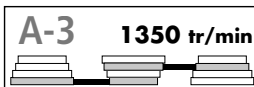
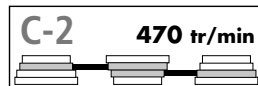
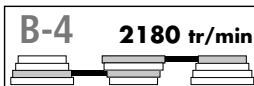
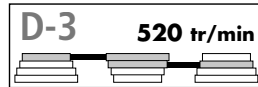
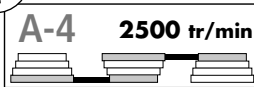
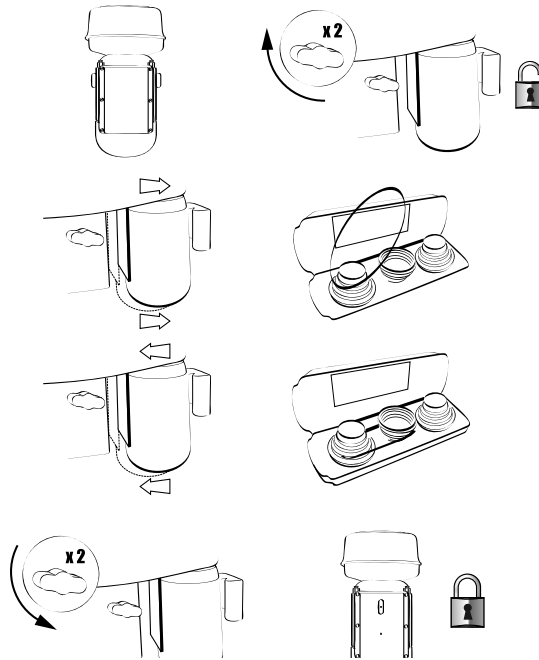
03







05





10

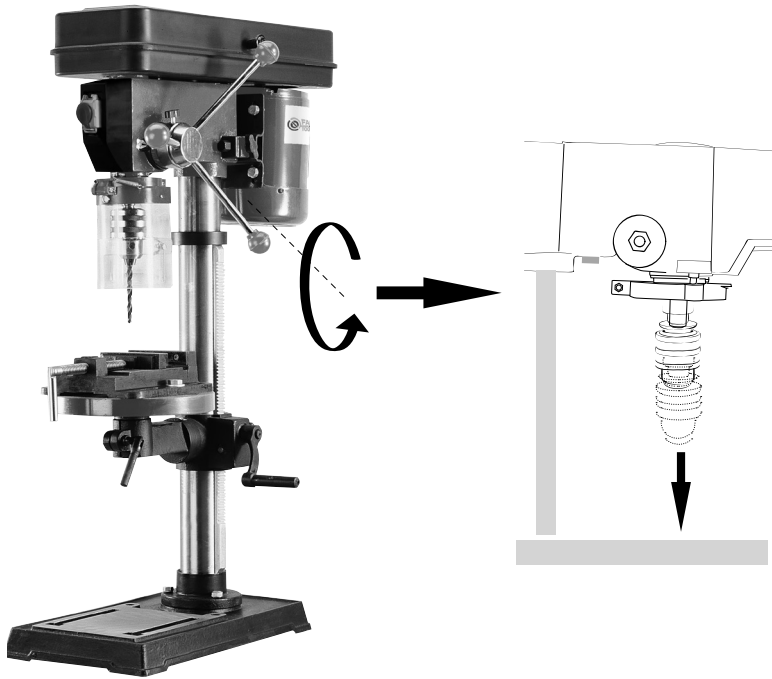
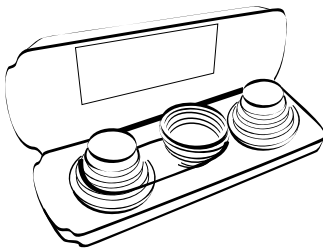
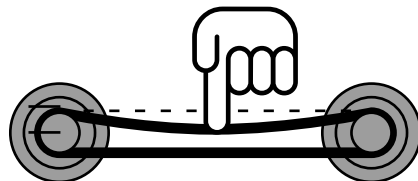
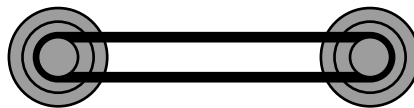


FIG. F

01

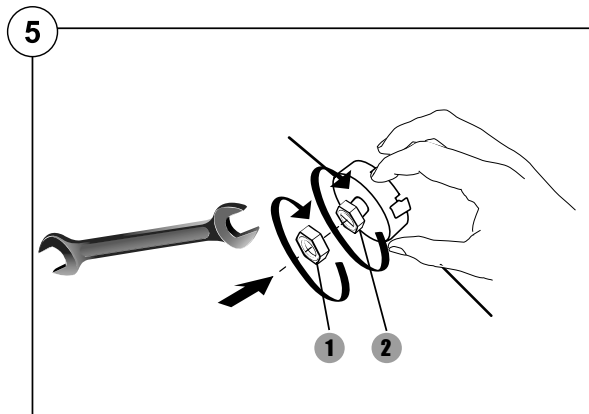
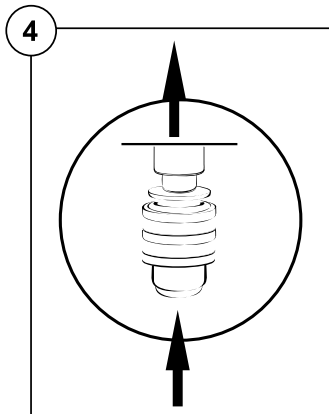
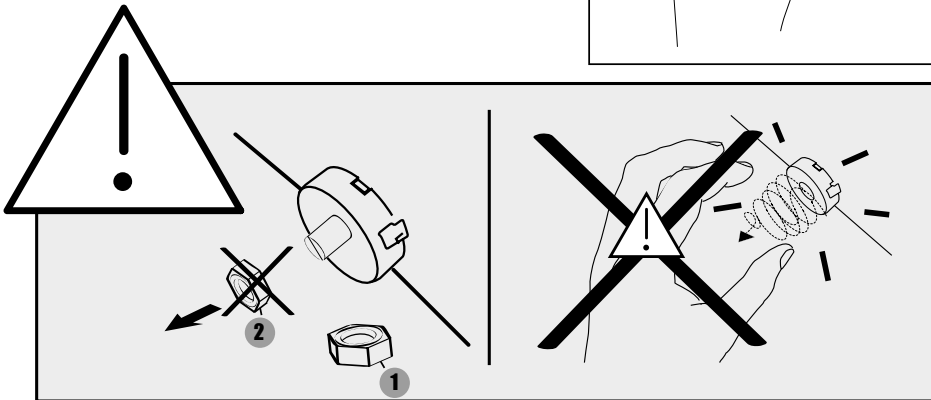
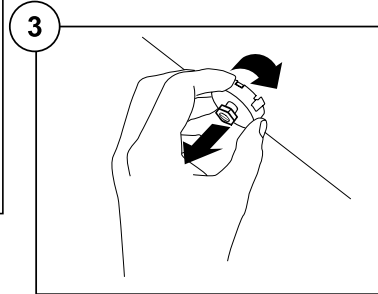
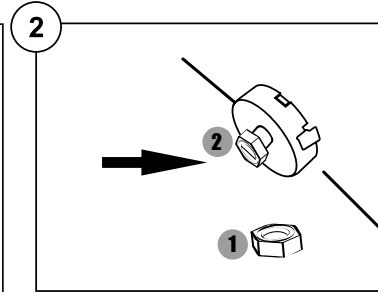
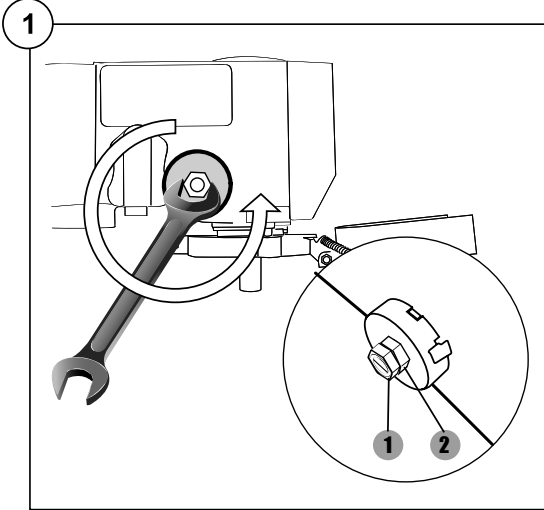


$<10 \text{ mm}$





03



FR

Description et repérage des organes de la machine**FIG. A & B**

- 01 Interrupteur de sécurité
- 02 Table
- 03 Etau
- 04 Réglage table
- 05 Inclinaison table
- 06 Cabestan
- 07 Tension courroie
- 08 -
- 09 Carter de mandrin
- 10 Capot poulie
- 11 -
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenu du carton**FIG. C****Assemblage de la machine****FIG. D**

- 01 Montage colonne
- 02 Montage crémaillère
- 03 Montage de la tête
- 04 -
- 05 Fixation de la machine

Fonctionnalité de la machine**FIG. E**

- 01 Mise en marche et arrêt
- 02 Montage-démontage des accessoires
- 03 Orientation de la table
- 04 Utilisation de la butée de profondeur
- 05 Comment changer de vitesse
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Réalisation d'un perçage

Réglages de la machine**FIG. F**

- 01 Tension des courroies
- 02 -
- 03 -
- 04 -

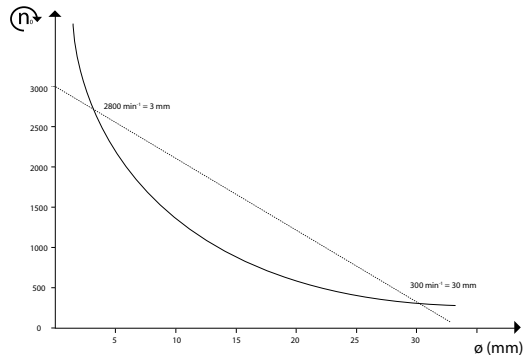
FR

Remplacement des consommables**FIG. G**

- 01 Accessoires disponibles
- 02 -

Entretien, recommandations et conseils

- 01 L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état est garante d'un fonctionnement optimal.
- 02 Graissage de la broche
- 03 Pour éviter la rouille, graisser les parties métalliques usinées (table, colonne,...)
- 04 Vérifier l'état des courroies régulièrement
- 05 Lubrifier lors du perçage le foret avec un mélange d'huile soluble et d'eau
- 06 Adapter la vitesse de rotation du mandrin au diamètre du foret :
 - Petit diamètre = grande vitesse
 - Gros diamètre = petite vitesse




EN**Description and location of machine parts****FIG. A & B**

- 01 Safety switch
- 02 Table
- 03 Vice
- 04 Table adjustment
- 05 Table inclination
- 06 Capstan
- 07 Belt tension
- 08 -
- 09 Chuck guard
- 10 Pulley hood
- 11 -
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contents of box**FIG. C****Assembling the machine****FIG. D**

- 01 Column assembly
- 02 Rack assembly
- 03 Head assembly
- 04 Assembly batteries
- 05 Securing the machine

Functions of the machine**FIG. E**

- 01 Starting and stop
- 02 Assembly and dismantling of accessories
- 03 Table orientation
- 04 Use of butted of depth
- 05 How to change speed
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Drilling a hole

Settings of the machine**FIG. F**

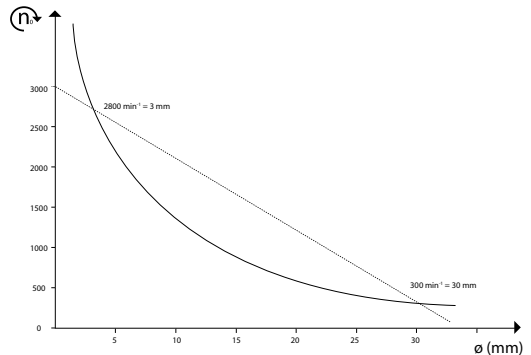
- 01 Belt tension
- 02 -
- 03 -
- 04 Adjustment of the laser


EN**Replacing consumables****FIG. G**

- 01 Accessories available
- 02 -

Maintenance, recommendations and advice

- 01 The use of suitable accessories in good condition will ensure the machine operates optimally
- 02 Spindle lubrication
- 03 To avoid rust, grease machined metal parts (table, column, etc.)
- 04 Check the condition of the belts regularly
- 05 Lubricate the bit when drilling with a mixture of soluble oil and water
- 06 Adapt the rotation speed of the chuck to the diameter of the drill:
 - Small diameter = high speed
 - Large diameter = low speed



DE

Beschreibung & Kennzeichnung der Maschinenteile**FIG. A & B**

- 01 Schutzschalter
- 02 Tafel
- 03 Schraubstock
- 04 Tischeinstellung
- 05 Tischneigung
- 06 Handkreuz
- 07 Riemenspannung
- 08 -
- 09 Spanndorngehäuse
- 10 Riemenabdeckung
- 11 -
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Inhalt der Verpackung**FIG. C****Zusammenbau der Maschine****FIG. D**

- 01 Säulenmontage
- 02 Zahnstangenmontage
- 03 Montage der Maschinenkopf
- 04 -05 Maschinenbefestigung

Funktionen der Maschine**FIG. E**

- 01 Setzen davon geht und Erlaß
- 02 Ein- und Ausbau der Zubehörteile
- 03 Tischorientierung
- 04 Benutzung des Tiefenschubs
- 05 Drehzahlwechsel
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Eine Bohrung durchführen

Einstellungen der Maschine**FIG. F**

- 01 Riemenspannung
- 02 -
- 03 -
- 04 -

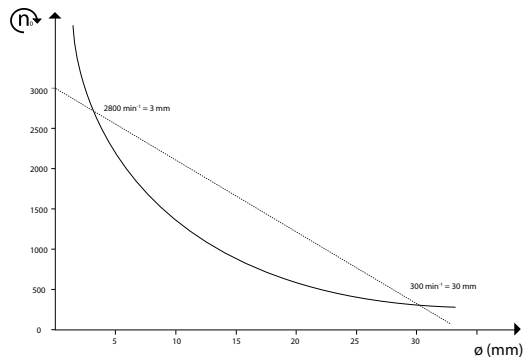
DE

Auswechseln der Verschleißteile**FIG. G**

- 01 lieferbares Zubehör
- 02 -

Reinigung und Wartung

- 01 Die Benutzung angemessener und einwandfreier Zubehörteile ist Voraussetzung für ein einwandfreies Ergebnis
- 02 Schmieren der Spindel
- 03 Um Rost zu vermeiden, die bearbeiteten Metallteile schmieren (Tisch, Säule ...)
- 04 Den Zustand der Riemen regelmäßig prüfen
- 05 Während des Bohrens den Bohrer mit einem Gemisch aus löslichem Öl und Wasser schmieren
- 06 Ändern Sie die Geschwindigkeit der Rotation der Bohrfutter Durchmesser:
 - Kleiner Durchmesser hoher Geschwindigkeit =
 - Großer Durchmesser = niedrige Geschwindigkeit



Descripción y localización de los elementos de la máquina**FIG. A & B**

- 01 Interruptor de seguridad
- 02 Mesa
- 03 Torno
- 04 Regulación de la mesa
- 05 Inclinación de la mesa
- 06 Cabrestante
- 07 Tensión de la correa
- 08 -
- 09 Cártter del mandril
- 10 Tapa de la polea
- 11 -
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenido del cartón**FIG. C****Ensamblaje de la máquina****FIG. D**

- 01 Montaje de la columna
- 02 Montaje de la cremallera
- 03 Montaje del cabezal
- 04 Montaje de las pilas
- 05 Fijación de la máquina

Funcionalidad de la máquina**FIG. E**

- 01 Puesta en marcha y paro
- 02 Montaje-desmontaje de los accesorios
- 03 Orientación de la mesa
- 04 Utilización del impulso de profundidad
- 05 Cómo cambiar de velocidad
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Realización de un taladrado

Ajustes de la máquina**FIG. F**

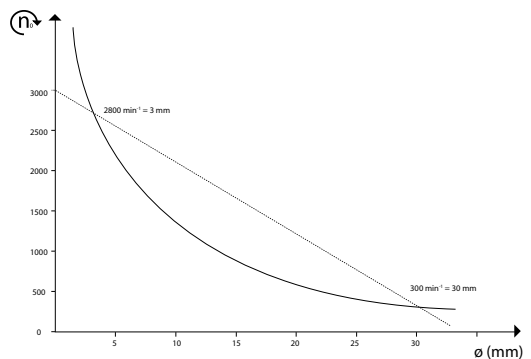
- 01 Tensión de las correas
- 02 -
- 03 -
- 04 -

Cambio de los consumibles**FIG. G**

- 01 Accesorios disponibles
- 02 -

Mantenimiento, recomendaciones y consejos

- 01 La utilización de accesorios adecuados y en buen estado garantiza un funcionamiento óptimo
- 02 Engrase del husillo
- 03 Para evitar la oxidación, engrasar las partes metálicas mecanizadas (mesa, columna,...)
- 04 Controlar el estado de las correas con regularidad
- 05 Cuando se taladra lubricar la broca con una mezcla de aceite soluble y de agua
- 06 Cambie la velocidad de rotación del diámetro del mandril:
 - Diámetro pequeño = alta velocidad
 - Diámetro grande menor velocidad =



IT

Descrizione e localizzazione degli organi della macchina**FIG. A & B**

- 01 Interruttore di sicurezza
- 02 Tavolo
- 03 Morsetto
- 04 Regolazione del tavolo
- 05 Inclinazione del tavolo
- 06 Argano
- 07 Tensione della cinghia
- 08 -
- 09 Carter del mandrino
- 10 Cofano della puleggia
- 11 -
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Contenuto della scatola**FIG. C****Assemblaggio della macchina****FIG. D**

- 01 Montaggio della colonna
- 02 Montaggio cremagliera
- 03 Montaggio della testa
- 04 Assemblaggio delle pile
- 05 Fissa della macchina

Funzionalità della macchina**FIG. E**

- 01 Messa in marcia e sentenza
- 02 Montaggio-smontaggio degli accessori
- 03 Orientazione del tavolo
- 04 BUtilizzo del paracolpi di profondità
- 05 Come cambiare la velocità
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Regolazioni della macchina**FIG. F**

- 01 Tensione delle cinghie
- 02 -
- 03 -
- 04 -

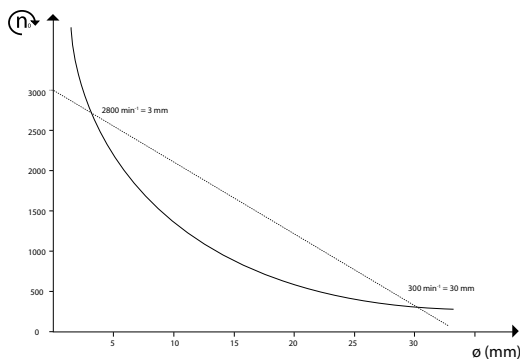
IT

Sostituzione dei pezzi di ricambio**FIG. G**

- 01 Accessori disponibili
- 02 -

Manutenzione, raccomandazioni e consigli

- 01 L'uso d'accessori adatti e buono stato è la garanzia di un funzionamento ottimale.
- 02 Lubrificazione del mandrino
- 03 Per evitare la ruggine, lubrificare le parte metalliche maniftture (tavola, colonna...)
- 04 Verificare lo stato delle cinghie regolarmente
- 05 Durante la perforazione, lubrificare la punta con una mescolanza d'olio solubile è d'acqua.
- 06 Far adattare la velocità della rotazione del mandrino al diametro della punta:
 - Piccolo diametro = grande velocità
 - Grosso diametro = Piccola velocità.



PT

Descrição e identificação dos órgãos da máquina

FIG. A & B

- 01 Interruptor de segurança
- 02 Mesa
- 03 Torno
- 04 Ajuste da mesa
- 05 Inclinação da mesa
- 06 Cabrestante
- 07 Tensão da correia
- 08 -
- 09 Cárter do mandril
- 10 Capot da polie
- 11 -
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

conteúdo da caixa

FIG. C

Montagem da máquina

FIG. D

- 01 Montagem da coluna
- 02 Montagem da cremalheira
- 03 Montagem da cabeça
- 04 Montagem das pilhas
- 05 Machinebevestiging

Funcionalidade da máquina

FIG. E

- 01 Accionamento
- 02 Montagem / desmontagem dos acessórios
- 03 Orientação da mesa
- 04 Utilização do fim de curso de profundidade
- 05 Como mudar de velocidade
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Realização de furos

Ajustes da máquina

FIG. F

- 01 Tensão das correias
- 02 -
- 03 -
- 04 -

PT

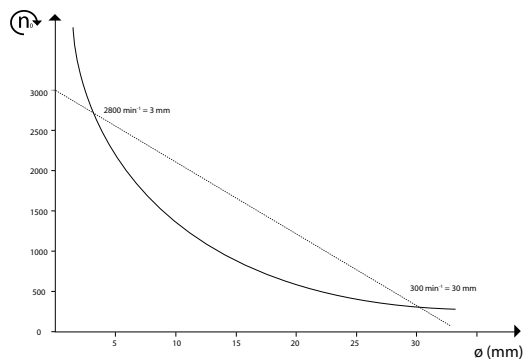
Substituição de consumíveis

FIG. G

- 01 Acessórios disponíveis
- 02 -

Manutenção preventiva, recomendações e conselhos

- 01 A utilização de acessórios adaptados e em boas condições é a garantia de um funcionamento ideal
- 02 Lubrificação da broca
- 03 Para evitar a ferrugem, lubrificar as partes metálicas maquinadas (mesa, coluna, etc.)
- 04 Verificar o estado das correias regularmente
- 05 Durante a perfuração, lubrificar a broca com uma mistura de óleo solúvel e água
- 06 Altere a velocidade de rotação do mandril de diâmetro:
 - De pequeno diâmetro = alta velocidade
 - De grande diâmetro = baixa velocidade



Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine**FIG. A & B**

- 01 Veiligheidsschakelaar
- 02 Tafel
- 03 Bankschroe
- 04 Tafelregeling
- 05 Tafelkanteling
- 06 Windas
- 07 Riemsparing
- 08 -
- 09 Klemhouder
- 10 Kap takel
- 11 -
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Inhoud van het karton**FIG. C****Assemblage van de machine****FIG. D**

- 01 Kolommontage
- 02 Hangijzermontage
- 03 Montage van de kop
- 04 Montage van de batterijenn
- 05 Machinebevestiging

Functionaliteit van de machine**FIG. E**

- 01 Aanzetten
- 02 Montage-demontage van de toebehoren
- 03 Oriëntatie van de tafel
- 04 Gebruik van de Lengteaanslag
- 05 Hoe van versnelling wisselen
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Boren

Afstellingen van de machine**FIG. F**

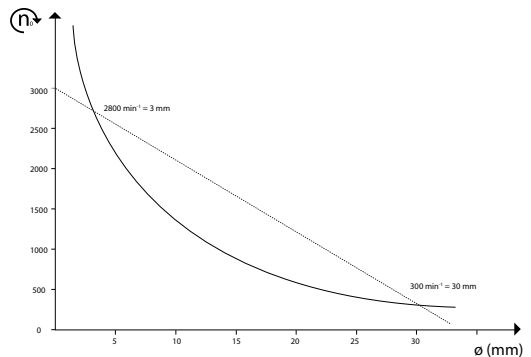
- 01 Riemsparing
- 02 -
- 03 -
- 04 -

Vervanging van de accessoires**FIG. G**

- 01 Beschikbare toebehoren
- 02 -

Onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

- 01 Het gebruik van de aangepaste accessoires in goede staat waarborgt een optimale werking
- 02 Smering van de frees
- 03 Om roest te voorkomen moet u de bewerkte metalen delen smeren (tafel, kolom, ...)
- 04 De toestand van de riemen regelmatig controleren
- 05 Voor het boren de boor insmeren met een mengsel van olie opgelost in water
- 06 Verander de snelheid van de rotatie van de boorkop met een diameter:
 - Met een kleine diameter = hoge snelheid
 - Grote diameter = lage snelheid



EL

Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

FIG. A & B

- 01 Διακπτης ασφαλείας
- 02 τραπεζιού
- 03 Μέγγενη
- 04 Ρυθμιστής τραπεζιού
- 05 Κλίση τραπεζιού
- 06 Βαρούλκο
- 07 Τάση ιμάντα
- 08 -
- 09 κάρτερ τσόκ
- 10 Κάλυμμα τροχαλίας
- 11 Βάθους
- 12 -
- 13 Λείζερ
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Περιεχόμενου του χάρτινου κουτιού

FIG. C

συναρμολόγηση της μηχανής

FIG. D

- 01 Συναρμολόγηση κορμού
- 02 Συναρμολόγηση οδοντοτροχού
- 03 Συναρμολόγηση της κεφαλής
- 04 Μοντάρισμα του δίσκου
- 05 Στερέωση της μηχανής

Λειτουργικότητα της μηχανής

FIG. E

- 01 Θέση σε κίνηση
- 02 Συναρμολόγηση -αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων
- 03 Προσανατολισμός του τραπεζιού
- 04 Οδηγός μήκους
- 05 Πώς να αλλάξετε ταχύτητα
- 06 -
- 07 Άναμμα του λείζερ
- 08 -
- 09 -
- 10 Χρήση της λίπανσης

Ρυθμίσεις της μηχανής

FIG. F

- 01 Τάση των ιμάντων
- 02 -
- 03 -
- 04 Laser προσαρμογή

EL

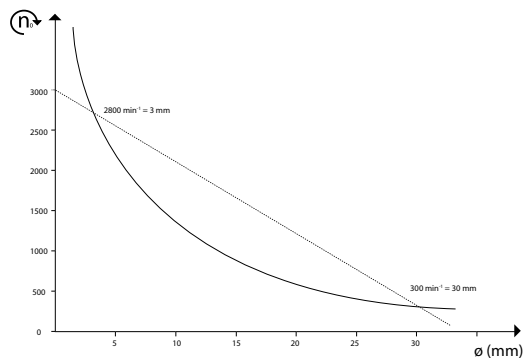
συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές

FIG. G

- 01 Διαθέσιμα εξαρτήματα
- 02 -

συντήρηση, υποδείξεις και συμβουλές

- 01 Η χρήση των κατάλληλων και σε καλή κατάσταση εξαρτημάτων εγγυάται τη μέγιστη δυνατή λειτουργία
- 02 Λάδωμα της βούρτσας
- 03 Για να αποφύγετε τη σκουριά, λαδώστε τα μεταλλικά μέρη που έχουν κατασκευαστεί στο εργοστάσιο (τραπέζι, κορμός,...)
- 04 Ελέγξτε την κατάσταση των ιμάντων ανά τακτά χρονικά διαστήματα
- 05 Λιπάνετε κατά τη διάρκεια της διάτρησης τη λάμα του τρυπάνου με μείγμα από διαλυμένο λάδι και νερό
- 06 Αλλάξτε την ταχύτητα περιστροφής της διαμέτρου σφικτήρα τρυπανιού:
 - Μικρής διαμέτρου = υψηλή ταχύτητα
 - Μεγάλης διαμέτρου = χαμηλές στροφές



PL

Opis i oznaczenie elementów urządzenia

FIG. A & B

- 01 Wyłącznik bezpieczeństwa
- 02 Stołu
- 03 Imadło
- 04 Regulacja stołu
- 05 Nachylenie stołu
- 06 Przyciągarka
- 07 Naciąg pasa napędowego
- 08 -
- 09 Obudowa wała
- 10 Osłona koła pasowego
- 11 Ogranicznik głębokości
- 12 -
- 13 laserowego
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Awaryjność opakowania

FIG. C

montaż maszyny

FIG. D

- 01 Montaż kolumny
- 02 Montaż zębarki
- 03 Montaż głowicy
- 04 montaż baterii
- 05 Zamocowanie maszyny

Unkcje maszyny

FIG. E

- 01 Uruchomienie
- 02 Montaż-demontaż akcesoriów
- 03 Kierunek ustawienia stołu
- 04 Stosowanie Ogranicznik głębokości
- 05 Jak zmienić prędkość
- 06 -
- 07 Włączanie celownika laserowego
- 08 -
- 09 -
- 10 Wykonanie otworów

Regulacja maszyny

FIG. F

- 01 Naprężenie pasów napędowych
- 02 -
- 03 -
- 04 Regulacja laser

PL

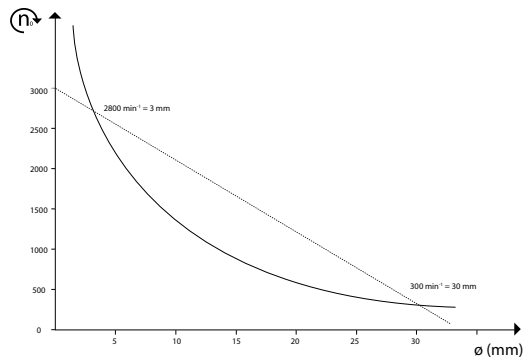
Wymiana elementów zużywających się

FIG. G

- 01 Dostępne akcesoria
- 02 -

Konserwacja, zalecenia i rady

- 01 Stosowanie dostosowanych akcesoriów w dobrym stanie stanowi gwarancję optymalnego działania
- 02 Smarowanie wrzeciennika
- 03 Aby nie dopuścić do zardzewienia, smarować metalowe części skrawane (stół, kolumna,...)
- 04 Sprawdzać regularnie stan pasów napędowych
- 05 Przy wykonaniu otworów smarować wiertło rozpuszczalnym olejem zmieszany z wodą
- 06 Zmiana prędkości obrotowej o średnicy uchwytu wiertarskiego:
 - Małe o średnicy = wysoka prędkość
 - Duża średnica = niska prędkość



Laitteen osien kuvaus ja sijainti**FIG. A & B**

- 01 Turvakatkaisija
- 02 Pöydän
- 03 Ruuvipenkki
- 04 Pöydän säätö
- 05 Pöydän kallistus
- 06 Vintturi
- 07 Kiristysihna
- 08 -
- 09 Karan suojus
- 10 Hihnapyörän suojus
- 11 Syvyyspysäyttävä
- 12 -
- 13 Laserin
- 14 -
- 15 -
- 16 -

laatikon sisältö**FIG. C****laitteen kokoaminen****FIG. D**

- 01 Asennuspylväs
- 02 Hammastangon asennus
- 03 Pään asennus
- 04 paristojen asennus
- 05 Koneen kiinnitys

laitteen toiminta**FIG. E**

- 01 Käynnistys
- 02 Lisälaitteiden asennus ja irrottaminen
- 03 Pöydän suunta
- 04 Syvyyspysäyttävä käyttö
- 05 Miten nopeutta vaihdetaan
- 06 -
- 07 Laserin käynnistys
- 08 -
- 09 -
- 10 Porauksen suorittaminen

koneen säädöt**FIG. F**

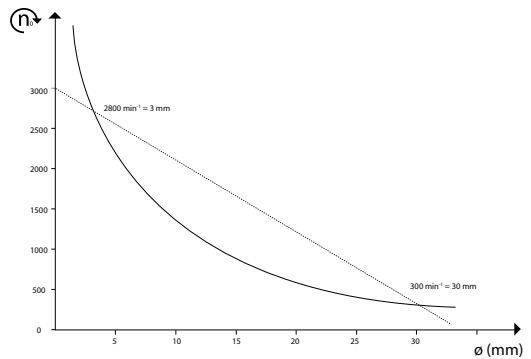
- 01 Hihnojen jännitys
- 02 -
- 03 -
- 04 Laserin

kuluvien osien vaihtaminen**FIG. G**

- 01 Saatavilla olevat lisälaitteet
- 02 -

huolto, suosituksia ja ohjeita

- 01 Sopivien ja hyväkuntoisten lisälaitteiden käyttö takaa laitteen parhaan toiminnan
- 02 Harjan voitelu
- 03 Ruostumisen estämiseksi tulee voidella työstetyt metallisosat (pöytä, pylväs,...)
- 04 Tarkista hihnojen kunto säännöllisesti
- 05 Kostuta terää porattaessa liukenevan öljyn ja veden sekoituksella
- 06 Muuta kierrosnopeus poran halkaisija:
 - Pieni halkaisija = suuri nopeus
 - Suuri halkaisija = alhainen nopeus



SV

A Beskrivning och märkning av maskinens delar**FIG. A & B**

- 01 Säkerhetsbrytare
- 02 Bord
- 03 Skruvstäd
- 04 Inställning bord
- 05 Lutning bord
- 06 Vinsch
- 07 Remspänning
- 08 -
- 09 Chuckkåp
- 10 Kåpa remskiva
- 11 Djupanslag
- 12 -
- 13 lasern
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Innehåll i kartongen**FIG. C****Montering av maskinen****FIG. D**

- 01 Pelarmontering
- 02 Kuggstångsmontering
- 03 Montering av huvudet
- 04 Montering av batterier
- 05 Fästande av maskinen

Maskinens funktion**FIG. E**

- 01 Start
- 02 Montering/demontering av tillbehören
- 03 Orientering av bord
- 04 Användning av sidohandtag
- 05 För att ändra hastighet
- 06 -
- 07 Användning av lasern
- 08 -
- 09 -
- 10 Utföra en borrar

Maskinens inställningar**FIG. F**

- 01 Remmarnas spänning
- 02 -
- 03 -
- 04 Användning av lasern

SV

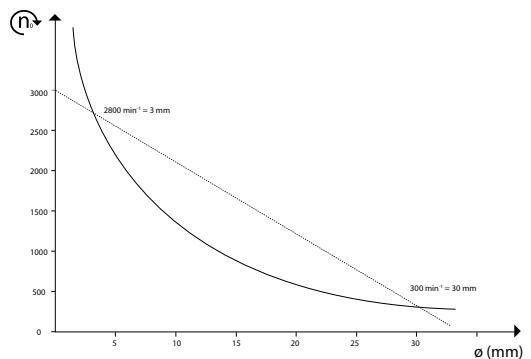
Byte av förbrukningsmedel**FIG. G**

- 01 Tillgängliga tillbehör
- 02 -

Underhåll och rekommendationer

- 01 Om man använder anpassade tillbehör av god kvalitet garanteras optimal funktion
- 02 Smörjning av spindeln
- 03 För att undvika rostangrepp, fetta in de maskinbearbetade metallpartierna (bord, pelare, ...)
- 04 Kontrollera remmarnas tillstånd med jämna mellanrum
- 05 Vid borrar, smörj borret med en blandning vattenlöslig olja och vatten
- 06 Justera rotationshastighet borrhucken diameter:

- Liten diameter = hög hastighet
- Stor diameter = låg hastighet



BU

Описание и местоположение на частите на машината

FIG. A & B

- 01 Аварийен прекъсвач
- 02 таблица
- 03 Менгеме
- 04 Регулиране на плота
- 05 Наклон на плота
- 06 Водеща ролка
- 07 Опъване на ремъка
- 08 -
- 09 Картер на патронника
- 10 Капак на шайбата
- 11 Опорен палец за дълбочина
- 12 -
- 13 Лазер
- 14 -
- 15 -
- 16 -

съдържание на кутията

FIG. C

сглобяване на машината

FIG. D

- 01 Монтиране на колоната
- 02 Монтиране на зъбната рейка
- 03 Монтиране на главата
- 04 Монтиране на батерията
- 05 Поставяне машина

функциониране на машината

FIG. E

- 01 Пускане и спиране
- 02 Монтиране/демонтиране на приспособленията
- 03 Ориентиране на плота
- 04 Използване на дълбокомер
- 05 Drehzahlwechsel
- 06 -
- 07 Лазер
- 08 -
- 09 -
- 10 Осъществяване на пробиване

Настройки на машината

FIG. F

- 01 Опъване на ремъците
- 02 -
- 03 -
- 04 Лазер

BU

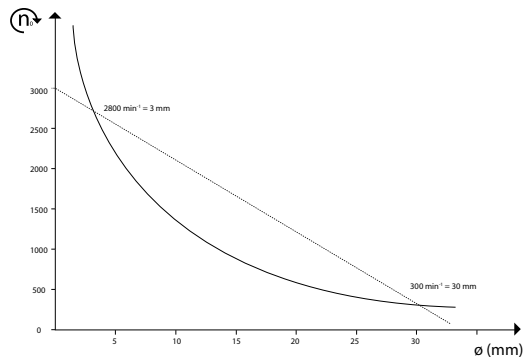
подмяна на консумативите

FIG. G

- 01 Налични приспособления
- 02 -

поддръжка, препоръки и съвети

- 01 Използването на подходящи аксесоари и в добро състояние е да се гарантира оптимална производителност
- 02 Смазване на шпиндела
- 03 За да се избегне появата на ръжда, гресирайте металните части (плот, колона, ...)
- 04 Редовно проверявайте състоянието на ремъците
- 05 При пробиване смазвайте свредлото със смес от разтворимо масло и вода
- 06 Промяна на скоростта на въртене на тренировка патронник с диаметър:
 - С малък диаметър = висока скорост
 - Голям диаметър = ниска скорост



Beskrivelse og nummerering af maskinens organer**FIG. A & B**

- 01 Sikkerhedskontakt
- 02 Plade
- 03 Skruestik
- 04 Indstilling af plade
- 05 Pladens hældning
- 06 Spil
- 07 Remspænding
- 08 -
- 09 Hus til dorn
- 10 Hjelm til remskive
- 11 Dybdestop
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Papkassens indhold**FIG. C****Samling af maskinen****FIG. D**

- 01 Montering af kolonne
- 02 Montering af tandstang
- 03 Montering af hoved
- 04 montering af batterier
- 05 Fastgørelse af maskinen

Maskinens virkemåde**FIG. E**

- 01 Opstart
- 02 Montering/afmontering af tilbehør
- 03 Pladens orientering
- 04 Brug af dybdestop
- 05 Hvordan man skifter hastighed
- 06 -
- 07 Laser
- 08 -
- 09 -
- 10 Udførelse af en boring

Maskinens indstillinger**FIG. F**

- 01 Remmenes spænding
- 02 -
- 03 -
- 04 Laser

Udskiftning af forbruksartikler**FIG. G**

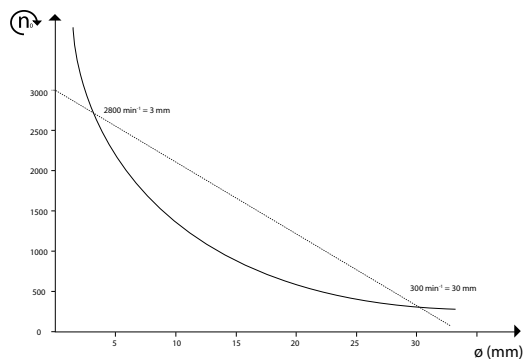
- 01 Muligt tilbehør
- 02 -

Vedligeholdelse, anbefalinger og gode råd

- 01 Brug af velegnede tilbehørsdele i god stand sikrer en optimal virkemåde
- 02 Smøring af spindlen
- 03 For at undgå rust skal de forarbejdede dele i metal smøres (plade, kolonne etc.)
- 04 Kontroller regelmæssigt remmenes tilstand
- 05 Under boring skal boret smøres med en vando-pløselig olieblanding
- 06 Skift hastighed rotation af borepatronen diame-ter:

- Små diameter = høj hastighed

- Store diameter = lav hastighed



RO**Descrierea și identificarea organelor de mașină****FIG. A & B**

- 01 Comutator de siguranță
- 02 Masă
- 03 Menghină
- 04 Reglare masă
- 05 Inclinare masă
- 06 Cabestan
- 07 Întindere curea
- 08 -
- 09 Carcasă mandrină
- 10 Carcasă scripete
- 11 Opritor de adâncime
- 12 -
- 13 Laserului
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Conținutul cartonului**FIG. C****Asamblarea mașinii****FIG. D**

- 01 Montare coloană
- 02 Montare cremalieră
- 03 Montarea capului
- 04 Montarea bateriilor
- 05 Fixarea mașinii

Funcționarea mașinii**FIG. E**

- 01 Punerea în funcțiune
- 02 Montarea-demontarea accesoriilor
- 03 Orientarea mesei
- 04 Utilizarea limitorului de adâncime
- 05 Cum se schimbă vitezele
- 06 -
- 07 Utilizarea laserului
- 08 -
- 09 -
- 10 Realizarea unei perforări

Reglajele mașinii**FIG. F**

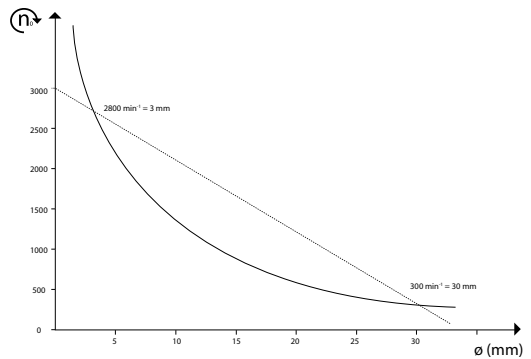
- 01 Întinderea curelelor
- 02 -
- 03 -
- 04 Laserului

RO**Înlocuirea consumabilelor****FIG. G**

- 01 Accesorii disponibile
- 02 -

Întreținere, recomandări și sfaturi

- 01 Utilizarea de accesorii adaptate și în bună stare reprezintă o garanție pentru funcționarea optimă
- 02 SLubrifierea axului
- 03 Pentru a evita ruginirea, lubrifiați părțile metalice uzinate (masă, coloană,...)
- 04 Verificați cu regularitate starea curelelor
- 05 Lubrifiați vârful burghiului în timpul perforării cu un amestec de ulei solubil și apă
- 06 Schimbarea vitezei de rotație a diametru mandrina:
 - Viteza cu diametru mic = mare
 - Viteza de diametru mare = mic



RU

описание и маркировка элементов машины

FIG. A & B

- 01 Защитный выключатель
- 02 Стола
- 03 Тиски
- 04 Регулировка стола
- 05 Наклон стола
- 06 Кабестан
- 07 Натяжение ремня
- 08 -
- 09 Кожух патрона
- 10 Кожух шкива
- 11 Ограничитель глубины
- 12 -
- 13 лазер
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Содержимое коробки

FIG. C

Zusammenbau der Maschine

FIG. D

- 01 Монтаж стойки
- 02 Монтаж зубчатой рейки
- 03 Монтаж головки
- 04 Монтаж зажимных верстаков
- 05 Крепление станка

Funktionen der Maschine

FIG. E

- 01 Запуск
- 02 Установка и снятие принадлежностей
- 03 Поворот стола
- 04 Использование ограничителя глубины
- 05 Изменение скорости
- 06 -
- 07 лазер
- 08 -
- 09 -
- 10 Сверление

Einstellungen der Maschine

FIG. F

- 01 Натяжение ремней
- 02 -
- 03 -
- 04 лазер

RU

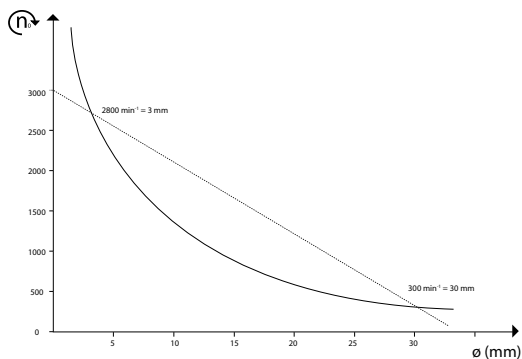
Auswechseln der Verschleißteile

FIG. G

- 01 Имеющиеся принадлежности
- 02 -

Reinigung und Wartung

- 01 Использование соответствующих и находящихся в хорошем состоянии аксессуаров является гарантом оптимального функционирования
- 02 Смазка вала
- 03 Во избежание коррозии, смажьте обработанные металлические части (стол, стойку и т.д.)
- 04 Регулярно проверяйте состояние ремней
- 05 При сверлении смазывайте сверло смесью растворимого масла и воды
- 06 Изменение скорости вращения сверла диаметром патрона:
 - Малый диаметр = высокая скорость
 - Большой диаметр = низкая скорость



TU**Makinenin organlarının tasviri ve bulunması****FIG. A & B**

- 01 Güvenlik anahtarı
- 02 Masa
- 03 Mengene
- 04 Masa ayarı
- 05 Masa eğimi
- 06 Vinç
- 07 Kayış gerilimi
- 08 -
- 09 Kalıp karteri
- 10 Makara kaputu
- 11 Derinlik payandası
- 12 -
- 13 Lazerin
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Kartonun içeriği**FIG. C****Makinenin montajı****FIG. D**

- 01 Kolon montajı
- 02 Kremayer montajı
- 03 Kafa montajı
- 04 Pillerin takılması
- 05 Makine tespiti

Makinenin kullanışlılığı**FIG. E**

- 01 Çalıştırma
- 02 Aksesuarların montajı-sökülmesi
- 03 Masanın yönlendirilmesi
- 04 Derinlik dayanağının kullanılması
- 05 Nasıl hız (vites) değiştirmeli
- 06 -
- 07 Lazerin
- 08 -
- 09 -
- 10 Bir delmenin gerçekleştirilmesi

Makinenin ayarları**FIG. F**

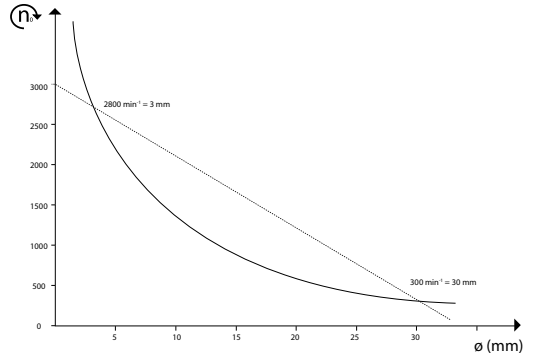
- 01 Kayışların gerilimi
- 02 -
- 03 -
- 04 Lazerin

TU**Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi****FIG. G**

- 01 Mevcut aksesuarlar
- 02 -

Bakım, tavsiyeler ve öğütler

- 01 uygun ve iyi durumdaki aksesuarların kullanımı en iyi işleyişin güvencesidir
- 02 Pimin greslenmesi
- 03 Paslanmadan kaçınmak için, işlenmiş metal kısımları gresleyin (masa, kolon,...)
- 04 Kayışların durumunu düzenli olarak kontrol edin
- 05 Delme esnasında matkap ucunu bir eriyebilir yağ ve su karışımı ile yağlayın
- 06 matkap çapına aynanın dönme hızı ayarla:
 - Küçük çaplı = yüksek hız
 - Büyük çaplı = düşük hız



CS

Popis a označení součástí stroje

FIG. A & B

- 01 Bezpečnostní vypínač
- 02 Stolu
- 03 Svěrák
- 04 Nastavení stolu
- 05 Úklon stolu
- 06 Svislý naviják
- 07 Napnutí řemene
- 08 -
- 09 Kryt sklíčidla
- 10 Kryt kladky
- 11 Hloubkový doraz
- 12 -
- 13 Laseru
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Obsah krabice

FIG. C

Montáž stroje

FIG. D

- 01 Montáž sloupku
- 02 Montáž ozubené tyče
- 03 Montáž hlavy
- 04 Montáž článků
- 05 Upevnění stroje

Chod stroje

FIG. E

- 01 Spuštění
- 02 Montáž-demontáž příslušenství
- 03 Orientace stolu
- 04 Použití hloubkové zarážky
- 05 Jak změnit rychlost
- 06 -
- 07 Laseru
- 08 -
- 09 -
- 10 Vrtání

Seřízení stroje

FIG. F

- 01 Napnutí řemenů
- 02 -
- 03 -
- 04 Laseru

CS

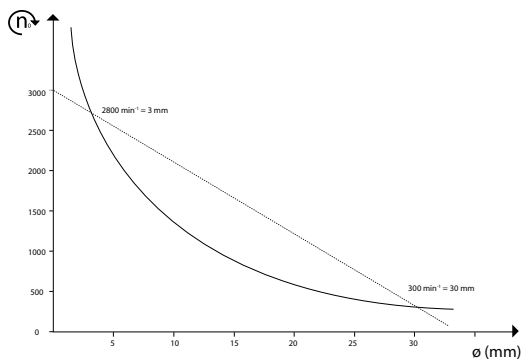
Výměna komponentů

FIG. G

- 01 Příslušenství k dispozici
- 02 -

údržba, doporučení a rady

- 01 Použití adaptovaného příslušenství v dobrém stavu je zárukou optimálního fungování
- 02 Mazání protahováku
- 03 Kvůli ochraně před rzi promazávejte opracované kovové díly (deska, sloupek,...)
- 04 Pravidelně kontrolujte stav řemenů
- 05 Během vrtání promazávejte vrták směsí rozpustného oleje a vody
- 06 Změna otáček průměru sklíčidla:
 - Malý průměr = vysoká rychlost
 - Velký průměr = nízká rychlost



SK

Popis a označenie súčastí stroja

FIG. A & B

- 01 Bezpečnostný vypínač
- 02 stola
- 03 Svorka
- 04 Nastavenie stola
- 05 Naklonenie stola
- 06 Zvislý navijak
- 07 Napnutie remeňa
- 08 -
- 09 Chránič vretena
- 10 Kryt kotúča
- 11 Hĺbkový doraz
- 12 -
- 13 Lasera
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Obsah krabice

FIG. C

Montáž stroja

FIG. D

- 01 Montáž podpery
- 02 Montáž ozubeného hrebeňa
- 03 Montáž hlavice
- 04 Montáž článkov
- 05 Upevnenie prístroja

Montáž stroja

FIG. E

- 01 Spustenie
- 02 Montáž-demontáž príslušenstva
- 03 Orientácia stola
- 04 Použitie hĺbkovej zarážky
- 05 Ako zmeniť rýchlosť
- 06 -
- 07 Lasera
- 08 -
- 09 -
- 10 Urobenie otvoru

Nastavenie stroja

FIG. F

- 01 Napnutie remeňov
- 02 -
- 03 -
- 04 Lasera

SK

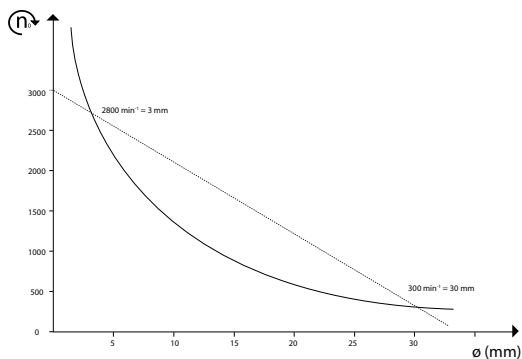
Výmena komponentov

FIG. G

- 01 Príslušenstvo, ktoré je k dispozícii
- 02 -

Údržba, odporúčania a rady

- 01 Použitie adaptovaného príslušenstva v dobrom stave je zárukou optimálneho fungovania
- 02 Mazanie čapu
- 03 Aby ste predišli hrdzi, opracované kovové časti natierajte olejom (stôl, podpera,...)
- 04 Pravidelne kontrolujte stav remeňov
- 05 Mazanie pri prerezávaní lesa olejovou zmesou rozpustnou vo vode
- 06 Zmena otáčok priemeru skľučovadla:
 - Malý priemer = vysoká rýchlosť
 - Veľký priemer = nízka rýchlosť



HE

תיאור ואיתור מכללי המכונה

FIG. A & B

- 01 מפסק ביטחון
- 02 השולחן
- 03 מלחציים
- 04 כיוונון השולחן
- 05 שיפוע השולחן
- 06 אמצעי מתיחת רצועה
- 07 מתיחת רצועה
- 08 -
- 09 תיבת ראש מקדחה
- 10 חיפוי גלגלת
- 11 מעצור עומק
- 12 -
- 13 התנעה
- 14 -
- 15 -
- 16 -

תכולות תיבת הקרטון

FIG. C

הרכבת המכונה

FIG. D

- 01 התקנת עמוד
- 02 התקנת מתלה
- 03 התקנת הראש
- 04 הרכבת הסוללות
- 05 קיבוע המכונה

כושר תפקוד המכונה

FIG. E

- 01 התנעה
- 02 התקנה/פירוק האביזרים
- 03 כיוון כללי של השולחן
- 04 שימוש במקבע עומק
- 05 איך להחליף מהירות
- 06 -
- 07 התנעה
- 08 -
- 09 -
- 10 ביצוע קידוח

כיווני המכונה

FIG. F

- 01 מתיחת הרצועות
- 02 -
- 03 -
- 04 התנעה

HE

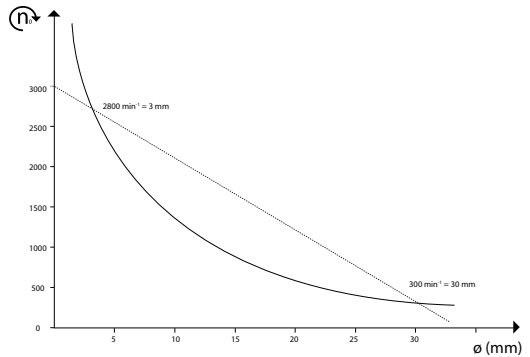
החלפה של פריטים מתכלים

FIG. G

- 01 אביזרים זמינים
- 02 -

ועצות הממלצות, אחזקה

- 01 מתאימים ותקינים מבטיח פעולה מיטבית שימוש באביזרים
- 02 שימון הציר
- 03 את חלקי תכתמה המעובדים (שולחן, עמוד, ...) על-מנת למנוע חלודה, יש לשמן יש לבדוק את מצב הרצועות באופן סדיר
- 04 באמצעות תערובת של שמן נמס עם מים יש לסוך את המקדח בעת הקדיחה
- 06 ליגרת קא' צ רטוקה לש בוביסה תוריהמ יוניש = וןטק רטוקב ההובג תוריהמ - לודג רטוקב הכומנ תוריהמ -



توصيف و تحديد أجزاء لآلة

FIG. A & B

- 01 مفتاح الأمان
- 02 الطاولة
- 03 لنداشة
- 04 ضبط وضعية الطاولة
- 05 ميل الطاولة
- 06 رافعة رحوية
- 07 توتر السير
- 08 -
- 09 علبة الشياق
- 10 غطاء البكرة
- 11 مصدر آل عمق
- 12 -
- 13 ليزر
- 14 -
- 15 -
- 16 -

مستوى الكارتونة

FIG. C

جميع أجزاء الآلة.

FIG. D

- 01 تركيب العجود
- 02 تركيب الجريدة المسننة
- 03 تركيب الرأس
- 04 تركيب البطاريات
- 05 تثبيت المكنة

جاهزية الآلة.

FIG. E

- 01 تشغيل و ضبط السرعة
- 02 تركيب تفليك الملحقات
- 03 اتجاه الطاولة
- 04 استعمال مصدر العمق
- 05 لنيضية تغيير السرعة
- 06 -
- 07 ليزر.
- 08 -
- 09 -
- 10 إجراء التخريم

ضبط وظائف الآلة.

FIG. F

- 01 توتر السير
- 02 -
- 03 -
- 04 ليزر

استبدال المستهلكات.

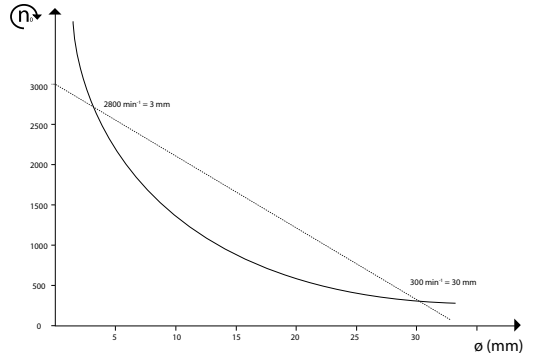
FIG. G

- 01 الملحقات المتوفرة
- 02 -

تنظيف و صيانة.

01 وفي حالة جيدة يضمن الاستغلال الأمثل للآلة استعمل ملحقات مناسبة

- 02 تشغيل المغزل
- 03 الأجزاء المعدنية المصنعة الطاولة، العجود ... لتفادي الصدأ عليك بتشغيل لتفادي الصدأ عليك بتشغيل
- 04 افحص حالة السير بانتظام
- 05 امدن اللدقة بخليط من الزيت الذائب في الماء أثناء التخريم
- 06 لوشت اهرطق رفح نارودة عرس رييغت قري عصل رطق قيلاع عرس اهرطق قري بك عرس ضرافخنا



A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

FIG. A & B

- 01 Biztonsági kapcsoló
- 02 Asztal
- 03 Satu
- 04 Asztal beállítás
- 05 Asztal dőlésszöge
- 06 Csörlődob
- 07 Ékszjű feszesség
- 08 -
- 09 Tokmány védőtok
- 10 Felvonó csiga védőlemez
- 11 Mélységi ütköző
- 12 -
- 13 Lézer
- 14 -
- 15 -
- 16 -

A doboz tartalma

FIG. C

A gép összeszerelése

FIG. D

- 01 Oszlop felszerelése
- 02 Fogasléc felszerelése
- 03 Fej felszerelése
- 04 Elemek beszerelése

A gép működése

FIG. E

- 01 Beindítás
- 02 Tartozékok felszerelése - leszerelése
- 03 Asztal iránya
- 04 Mélység-ütköző használata
- 05 Hogyan kell sebességet váltani
- 06 -
- 07 Lézer
- 08 -
- 09 -
- 10 Egy fúrás megvalósítása

A gép beállítása

FIG. F

- 01 Ékszjűk feszessége
- 02 -
- 03 -
- 04 Lézer

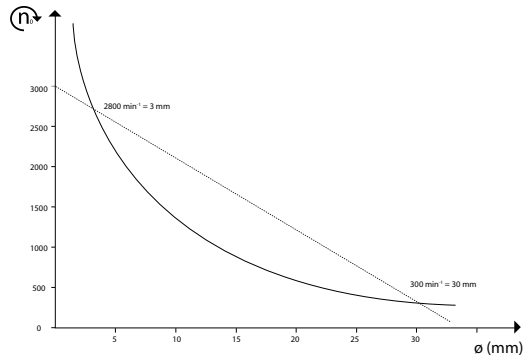
Fogyóanyagok cseréje

FIG. G

- 01 Elérhető tartozékok
- 02 -

Karbantartás, javaslatok és tanácsok

- 01 A megfelelő és jó állapotban lévő kiegészítők használata garantálja az optimális működést
- 02 Orsó kenése
- 03 A rozsdásodás elkerülése érdekében kenje be a megmunkált fémrészeket (asztal, oszlop, ...)
- 04 Rendszeresen ellenőrizze az ékszjűk állapotát
- 05 Kenje be a fűrőfejet a fúrás során egy oldódó olajból, és vízből készült keverékkel
- 06 Változás forgási sebességének a fűrőtokmány átmérője:
 - Kis átmérő = nagy sebességű
 - Nagy átmérőjű = kis sebességű



SL

Opis in označitev sklopov stroja

FIG. A & B

- 01 Varnostno stikalo
- 02 Mize
- 03 Primež
- 04 Nastavitev mize
- 05 Nagib mize
- 06 Vitel
- 07 Napetost jermena
- 08 -
- 09 Ohišje prebijala
- 10 Pokrov škripca
- 11 Mejniki globine
- 12 -
- 13 Laserja
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Vsebina kartona

FIG. C

Sestava stroja

FIG. D

- 01 Montaža stebra
- 02 Montaža zobate verige
- 03 Montaža glave
- 04 Montaža baterij
- 05 Pritrditev stroja

Funkcionalnost stroja

FIG. E

- 01 Vklon delovanja
- 02 Montaža-demontaža pribora
- 03 Usmerjenost mize
- 04 uporaba globinskega omejitca
- 05 Kako spremenimo hitrost
- 06 -
- 07 Laserja
- 08 -
- 09 -
- 10 Izdelava luknje

Nastavitve stroja

FIG. F

- 01 Napetost jermenov
- 02 -
- 03 -
- 04 Laserja

SL

Menjava potrošnih delov

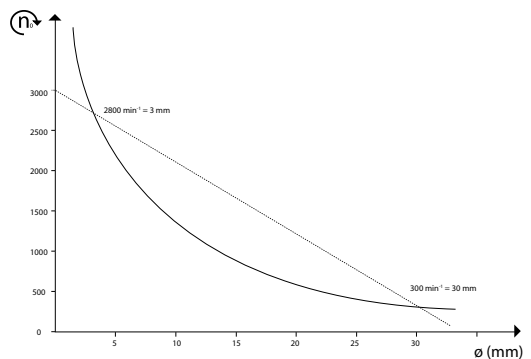
FIG. G

- 01 Razpoložljiv pribor
- 02 -

Vzdrževanje, priporočila in nasveti

- 01 Uporaba ustreznih in nepoškodovanih dodatkov je jamstvo za optimalno delovanje.
- 02 Mazanje vretena
- 03 Da bi preprečili rjavenje, namažite kovinske dele (miza, steber,...)
- 04 Redno preverjajte stanje jermenov
- 05 Med luknjanjem sveder namažite z mešanico topljivega olja in vode
- 06 Spreminjanje hitrosti vrtenja premer vaja Chuck:

- Mala premer = visoke hitrosti
- Velik premer = nizka hitrost



ET

Masina osade kirjeldus ja eristamine**FIG. A & B**

- 01 Ohutuslüüti
- 02 Laua
- 03 Kruustangid
- 04 Laua reguleerimine
- 05 Laua kalde reguleerimine
- 06 Veorihma rull
- 07 Veorihma pinge
- 08 -
- 09 Perforaatori korpus
- 10 Rulli kate
- 11 Sügavusmõõdik
- 12 -
- 13 Laser
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Karbi sisu**FIG. C****Masina kokkupanek****FIG. D**

- 01 Püsttala paigaldamine
- 02 Hammaslati paigaldamine
- 03 Puuripea paigaldamine
- 04 pataride kokkupanek
- 05 Seadme kinnitus

Masina funktsionaalsus**FIG. E**

- 01 Käivitamine
- 02 Lisavahendite paigaldus/eemaldus
- 03 Laua suunamine
- 04 Sügavustõkke kasutamine
- 05 Kiiruse muutmine
- 06 -
- 07 Lasersüüde
- 08 -
- 09 -
- 10 Puurimine

Masina seaded**FIG. F**

- 01 Rihmade pinge
- 02 -
- 03 -
- 04 laser

ET

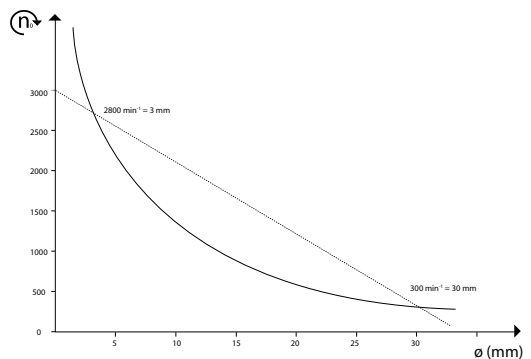
Kuluvate osade asendamine**FIG. G**

- 01 Olemasolevad lisaseadmed
- 02 -

Hooldus, soovitused ja nõuanded

- 01 Sobivate ja tervete tarvikute kasutamine on optimaalse funktsioneerimise garantiiks
- 02 Varda määrimine
- 03 Roostetamise vältimiseks õlitage töödeldud metallpinnad (laud, püsttala, ...)
- 04 Kontrollige perioodiliselt rihmade olukorda
- 05 Puurimisel niisutage puuripead vees lahustuva õli ja vee seguga
- 06 Muuda pöörlemiskiiruse drill padrun läbimõõduga:

- Väike läbimõõt = suur kiirus
- Suured läbimõõt = aeglasel kiirusel



Mašīnas sastāvdaļu apraksts un uzstādīšana

FIG. A & B

- 01 Drošības slēdzis
- 02 Galda
- 03 Skrūvspīles
- 04 Galda noregulēšana
- 05 Galda slīpums
- 06 Kabestāns
- 07 Siksnas spriegums
- 08 -
- 09 Caursiņa karteris
- 10 Veltņa pārsegs
- 11 Galējais atbalsts
- 12 -
- 13 Lāzers
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Kastes saturs

FIG. C

Mašīnas montāža

FIG. D

- 01 Kolonnas montāža
- 02 Zobsiksnas montāža
- 03 Galviņas montāža
- 04 Akumulatora uzstādīšana
- 05 Mašīnas fiksācija

Mašīnas funkcionalitāte

FIG. E

- 01 Iedarbināšana
- 02 Aprīkojuma montāža – noņemšana
- 03 Galda virziens
- 04 Dziļuma atzīmes izmantošana
- 05 Kā mainīt ātrumu
- 06 -
- 07 Lāzers
- 08 -
- 09 -
- 10 Urbšana

Mašīnas regulēšana

FIG. F

- 01 Siksnu spriegums
- 02 -
- 03 -
- 04 Lāzers

Aizvietot patērētās sastāvdaļas

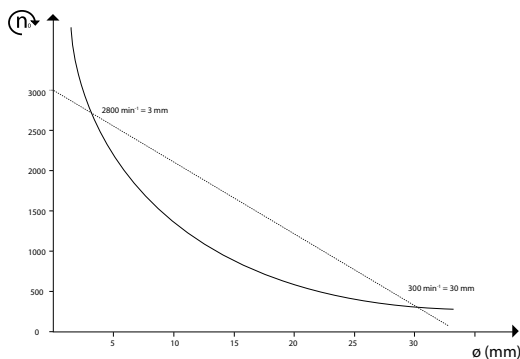
FIG. G

- 01 Pieejamais aprīkojums
- 02 -

Apkope, rekomendācijas un padomi

- 01 Piemērotu piederumu, kas ir labā stāvoklī lietošana ir optimālas funkcionēšanas garants
- 02 Vārpstas ieeļļošana
- 03 Lai izvairītos no rūsēšanas, ieeļļot metāliskās daļas (galds, kolonna,...)
- 04 Regulāri pārbaudīt siksnu stāvokli
- 05 Urbšanas laikā ieeļļot urbi ar šķīstošas eļļas un ūdens maisījumu
- 06 Mainīt rotācijas ātruma urbpatronu diametrs:

- Mazās diametrs = ātrgaitas
- Liela diametra = zems ātrums



LT

Aprašymas ir mašinos detalių

FIG. A & B

- 01 Apsauginis jungiklis
- 02 Stalo
- 03 Spaustuvas
- 04 Stalo reguliavimas
- 05 Stalo kampas
- 06 Suktuvas
- 07 Juostos įtempimas
- 08 -
- 09 Prakalo apsauginis gaubtas
- 10 Skridinio anga
- 11 Ilga atrama
- 12 -
- 13 Lazeris
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Kartono sudėtis

FIG. C

Mašinos surinkimas

FIG. D

- 01 Kolonėlės montavimas
- 02 Krumpliastiebio montavimas
- 03 Galvutės montavimas
- 04 Spaudžiamųjų gniaužtų sumontavimas
- 05 Mašinos fiksacija

Įjungimas, greičio reguliavimas

FIG. E

- 01 Įjungimas
- 02 Dalių montavimas–išmontavimas
- 03 Stalo kryptis
- 04 Kaupiamojo gylio panaudojima
- 05 Kaip pakeisti greitį
- 06 -
- 07 Lazeris
- 08 -
- 09 -
- 10 -

Mašinos reguliavimas

FIG. F

- 01 Juostų įtempimas
- 02 -
- 03 -
- 04 Lazeris

LT

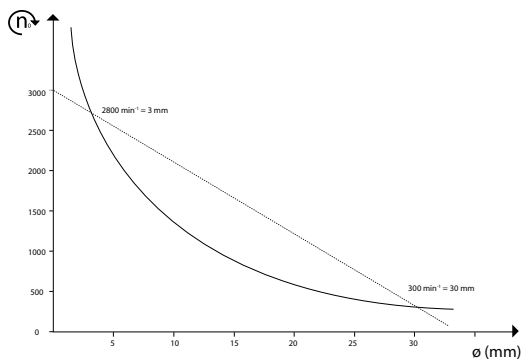
Vartojamųjų produktų pakeitimas

FIG. G

- 01 Pateikiamos dalys
- 02 -

Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai

- 01 Priderintų priedų panaudojimas ir geras stovis yra optimalus funkcionavimo garantas
- 02 Strypo tepimas tepalu
- 03 Kad nerūdytų, pagamintas metalines dalis (stalą, kolonėlę, ...) ištepti tepalu
- 04 Reguliariai tikrinti juostų būklę
- 05 Gręžiant, grąžtą ištepti tirpios alyvos ir vandens mišiniu
- 06 Nustatyti sukimosi greitis apie gręžimo skersmuo Chuck:
 - Mažo skersmens = greitųjų
 - Didelio skersmens = mažų greičių




HR**Opis i identifikacija organa stroja****FIG. A**

- 01 Sigurnosni prekidač
- 02 Tablice
- 03 Potpredsjednik
- 04 Postavka tablice
- 05 Nagib tablice
- 06 Vitlo
- 07 Napetost pojasa
- 08 -
- 09 Chuck stanovanje
- 10 Pulley Cover
- 11 -
- 12 -
- 13 -
- 14 -
- 15 -
- 16 -

Sadržaj kartona**FIG. B****Montaža stroja****FIG. C**

- 01 Stupac montaže
- 02 Stalak za montažu
- 03 Montaža glave
- 04 -
- 05 Popravljanje stroja

Funkcionalnost stroja**FIG. D**

- 01 Start i stop
- 02 Montaža-rastavljanje pribora
- 03 Orijentacija tablice
- 04 Korištenje dubina stop
- 05 Kako promijeniti Gears
- 06 -
- 07 -
- 08 -
- 09 -
- 10 Pravljenje rupe

Postavke stroja**FIG. E**

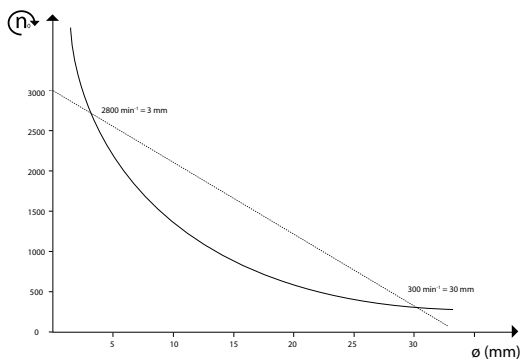
- 01 Napetost pojasa
- 02 -
- 03 -
- 04 -


HR**Zamjena konzumables****FIG. F**


- 01 Dostupna dodatna oprema
- 02 -


Održavanje, preporuke i savjeti

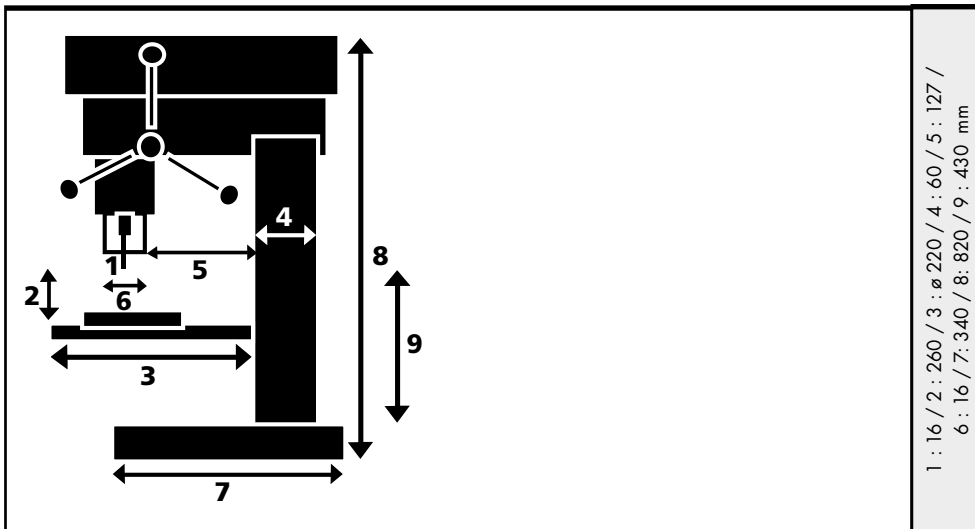
- 01 Upotreba odgovarajućeg pribora i u dobrom stanju jamči optimalan rad.
- 02 Podmazivanje Spindle
- 03 Kako bi izbjegli hrđe, podmažite strojene metalne dijelove (tablica, kolona,...)
- 04 Provjerite stanje pojaseva redovito
- 05 Podmazivanje pri bušenja malo s mješavinom topljivih ulja i vode
- 06 Podesite rotacijsku brzinu mandrela na promjer bušilice:
 - Mali promjer = velika brzina
 - Veliki promjer = mala brzina





| | | | |
|---|---|--|----------------------|
|  | <p>Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrittäyty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:</p> | <p>Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekans: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחוז ותדר מוקצב الغلطية والذبذبة المبرمجة Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence Napon i nazivna frekvencija:</p> | 230 V ~ 50 Hz |
|---|---|--|----------------------|

| | | | |
|---|--|---|----------------------------|
|  | <p>Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ή ισχύς : Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p> | <p>Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב القدرة المبرمجة Névleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:</p> | 450 W _ S2 : 30 min |
|---|--|---|----------------------------|





| | | |
|--|--|-----------|
| | | CM2 / MT2 |
|--|--|-----------|

| | | |
|--|--|-------|
| | | 16 mm |
|--|--|-------|


| | | | |
|--|---|---|-----------------------------------|
| | <p>Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα στο κενό: Prędkość bez bciążenia: Tyhjääntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Víteza în gol:</p> | <p>Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlost' pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina praznog hoda:</p> | 230 - 2500 min ⁻¹ x 12 |
|--|---|---|-----------------------------------|


| | | | |
|--|--|---|-------|
| | <p>Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :</p> | <p>Бес : Ağırlık : Hmotnost : Hmotnost' : משקל العوزن. Súly : Teža : Тегло : Raskus Svoris Svars Težina:</p> | 27 kg |
|--|--|---|-------|

| | | | |
|--|---|--|---|
| | <p>Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : Κίνδυνος : Niebezpieczeństwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :</p> | <p>Опасно : Tehlike : Nebezpečí : Nebezpečnostvo : סכנה. خطر. Veszély : Nevarnost: Опасно : Oht Pavojus Bīstamība Opasnost:</p> | X |
|--|---|--|---|





| | | | |
|--|---|--|--------------------|
|  L_{pA} | Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Niveau de pressão acústica : Niveau akoestische druk : Στ'αΘμηη Θορ'υβου ≅ Poziom mocy akustycznej : Käytö kuulosuojaimia : Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică : | Уровень акустического давления. : Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : רמת לחץ אקוסטי. مستوى الضغط السمعي. A hangnyomás szintje : Nivo akustičnega pritiska: Равнище на акустично налягане : Helirõhu nivoo Akustinio spaudimo lygis Akustiskā spiediena līmenis Razina zvučnog tlaka: | 66,0 dB (A) |
| | | | |

| | | | |
|--|---|---|--------------------|
|  L_{wA} | Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schalleistungspegel : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica : Niveau de potência acústica : Niveau akoestisch vermogen : Στ'αΘμηη Ονομαστική Θορ'υβου ≅ Poziom mocy akustycznej : Käytö suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică : | уровень мощности звука : Akustik basınç seviyesi : Hladina zvukového výkonu: Hladina zvukového výkonu: רמת כוח אקוסטי. مستوى الخرجي. a hangnyomás szintje : Nivo akustične jakosti : Равнище на вибрации : Helivõimsuse nivoo Triukšmo lygis Akustiskās jaudas līmenis Razina zvučne snage: | 79,0 dB (A) |
| | | | |

NIVEAU SONORE D'EMISSION:

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur
 Incertitude

66,0 dB
 3

Puissance acoustique LWA
 Incertitude

79,0 dB
 3


Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.


Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:


- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...






| | | | |
|---|--|---|---|
|  | <p>Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumples con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Συμφώνο με τα πρότυπα Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:</p> | <p>соответствие европейским стандартам: Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للمواصفات الأوروبية evropska ustreznost : európai megfeleléség : Съответствие с европейските норми : Euroopa Liidu vastavusmärk Euroopiņu normų atitikima Atbilstība Eiropas standartiem Europska sukladnost</p> | X |
|---|--|---|---|

| | | | |
|---|--|---|---|
|  | <p>Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης : Zapoznać się z instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, citiți instrucțiunile :</p> | <p>Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : זרום חילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustreznna navodila : Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas Pročitati upute prije uporabe:</p> | X |
|---|--|---|---|

| | | | |
|--|---|--|---|
|  | <p>Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo : Niet wegwerpen : Μην την πετάτε : Nie wyrzucac : Älä heitä pois luontoon : Batteriet får inte kastas : Bortkast det ikke : Nu le auncati :</p> | <p>Не выбрасывайте в мусорный ящик Atmayınız : Nevyhazujte je do běžného odpadu : Neodhadzovat : אין לזרוק סוללות فلا ترمها لهذا في القمامة ne mečíte! Ne odvržite ga/jih vstran : Не го изхвърляйте : Äрге visake sda minema : Nemétykite : Nemest : Podvrgnuto recikliranju</p> | X |
|--|---|--|---|


Recyclage des déchets :


Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de traiter ou de collecter ces déchets.


| | | | |
|---|---|---|---|
|  | <p>Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähig, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeitos à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране Genanvendelig underlagt genbrug</p> | <p>Reciclabile sub rezerva reciclare Повторно опаковка подлежит вторичной переработке Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podléhající recykláci Recyklovateľné podliehajúce recyklácii רוחמל רווחמל הזיראה אשונ رویددلا خازال عنضرت رویددلا خازال لهباؤلا نغیل نغلا و قوب نغلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranja Pakendite suhtes ringlusessevõtu Pärstrådajams iepakojums otrreizējai pārstrādei Perdirdbamų taikomos perdirdbimo Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju</p> | X |
|---|---|---|---|






| | | | |
|---|--|--|---|
|  | <p>Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Schutzbrille tragen : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril : Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά : Zakładać okulary ochronne : Käytä suojalaseja : Använd skyddsglasögon : Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Purtați ochelari de protecție :</p> | <p>Наденьте защитные очки : Güvenlik gözlükleri takın : Požívajte bezpečnostní brýle : Noste ochranné okuliare : תוהיטב יפקשמ ביכרהל אנ חמל נזארות וקאי Viseljen védőszemüveget : Nositi zaščitna očala : Да се използват защитни очила : Kandke kaitseprille Nešioti apsauginius akinius Valkät aizsargbrilles Nositi zaštitne naočale:</p> | X |
|---|--|--|---|

| | | | |
|---|---|---|---|
|  | <p>Porter un masque anti-poussière : Wear a dust mask : Staubschutzmaske tragen : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker : χρήση προστατευτική μάσκα : Zakładać maskę przeciwpyłową Käytä pölysuojust : Bär mask mot damm : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Purtați mască anti-praf :</p> | <p>Наденьте респиратор : Toza karşı maske takın : Používejte masku proti prachu : Noste ochrannú masku proti prachu : קבא דגנ הכסמ שובחל אנ ליס קזא עזא מואז ללגבאר Viseljen porvédő maszkot Nositi zaščitno masko proti prahu: Да се използва защитна маска : Kandke tolmumaski. Dëvëti respiratoriq Valkät aizsarg masku pret putekļiem Nositi masku za zaštitu od prašine:</p> | X |
|---|---|---|---|

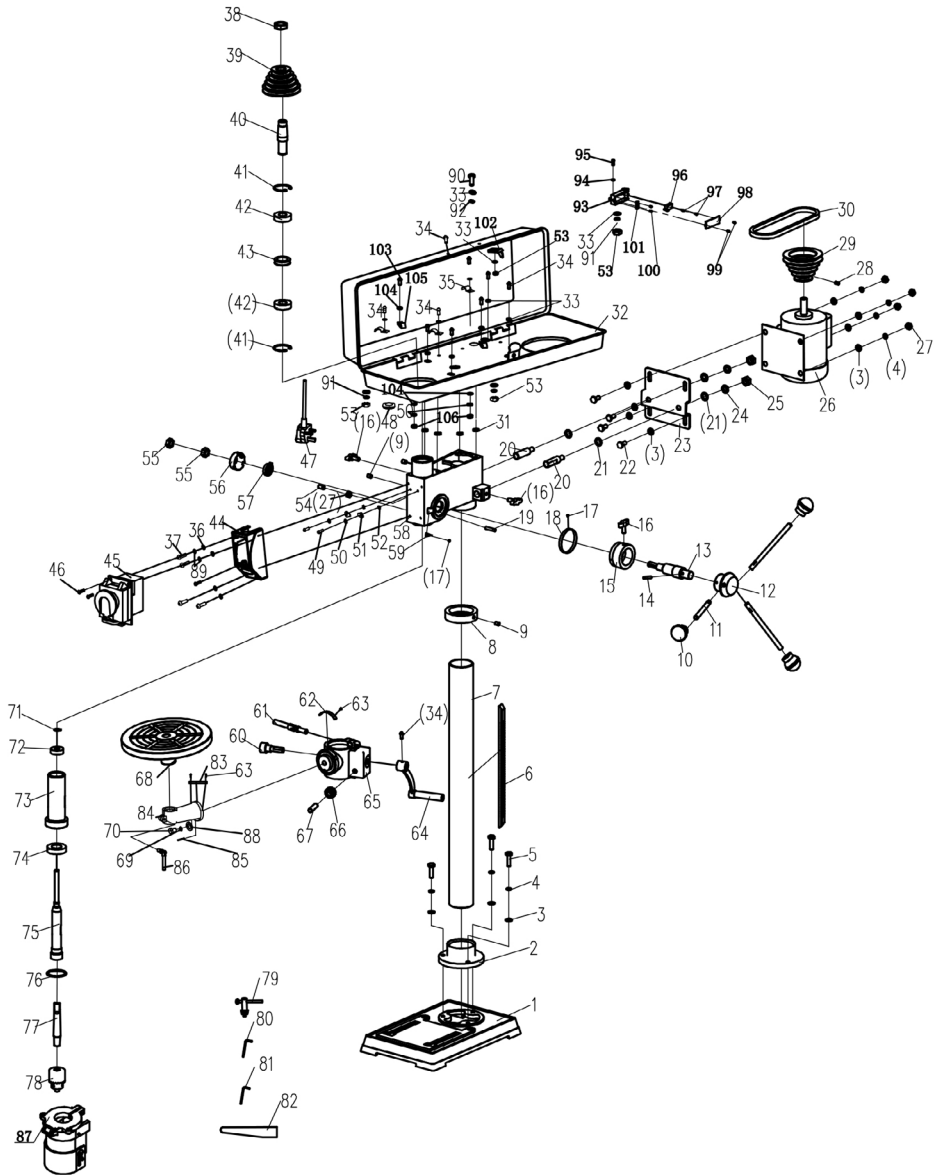
| | | | |
|---|--|---|---|
|  | <p>Porter une protection auditive : Wear hearing protective equipment: Gehörschutz tragen: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers: Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά Zakładać słuchawki ochronne Käytä kuulosuojaimia: Bär hörselskydd: Der skal benyttes hørevern: Purtați căști de protecție auz:</p> | <p>наденьте средства звуковой защиты: İşitsel koruma aleti takın: Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné slúchadlá: יש ל הרכיב הגנת שמיעה ליס חוזה ציז חזא חגי Viseljen fülvédőt Nositi zašito ušes: Да се използва слухови защитни средства: Kandke kõrvakaitset Nešioti apsaugā nuo triukšmo Valkät dzirdes aizsarglīdzekli Nositi štītnike protiv buke:</p> | X |
|---|--|---|---|

| | | | |
|---|---|--|---|
|  | <p>Porter des gants : Use rubber gloves : Schutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : χρήση προστατευτικών γαντιών : Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtați mănuși :</p> | <p>Наденьте перчатки : Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופכ שובלל אנ ליס קזאזא Viseljen kesztyű t Nositi rokavice: а се използват предпазни ръкавици : Kandke kindaid Müvēti pirštines Valkät cimdus Nositi zaštitne rukavice:</p> | X |
|---|---|--|---|









P 22G









FAR^{one} TOOLS







P 22G
111070

230 V ~ 50 Hz 450 W 16 mm 230 - 2500 min-1

S2 : 30 min CM2/MT2


     


Ø 220 mm 27 kg


FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE
Z14116Q-1 Serial number / numéro série :

Made in P.R. C.

FAR^{one} TOOLS



| | |
|--|------------------------------|
|  A-4 2500 tr/min | D-3 520 tr/min |
| B-4 2180 tr/min | C-2 470 tr/min |
| A-3 1350 tr/min | B-1 560 tr/min |
| C-4 1500 tr/min | D-2 300 tr/min |
| B-3 1180 tr/min | C-1 380 tr/min |
| A-2 790 tr/min | D-1 230 tr/min |





DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELE
VAATIMUSTENMUKAISUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMELESERKLÆRING
Δήλωση συμμόρφωσης/συμμόρφωση

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁŠENIE ZHODY
Декларация соответствия
הצהרת תואמת
Uygunluk beyanı
التصريح بالخطابفة
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYZEZŐSÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACIJA
ΑΤΤΙΚΤΗΣ ΔΕΚΛΑΡΑCΙΑC
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subsemnatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsaný,
Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Ronan GUILLIOT



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Nínež podpísaný
Allekirjoittanut,
Ουπτογεγραμμένος
Nižšie podpísaný
החתום מטה
الذوق ع أدناه
Alulírott,
Podpisani,
Apakšā parakstjies
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Declaro por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
OÓwiadzca niniejszym, że
Ilmojtetaan täten että,
Δηλώνω με την Παράστα
týmto vyhlasuje, že
מצהיר בזה כי
يصرح إستنادا على ذلك
kijelentem, hogy a készőlek Izjavlja da,
Pareiskia, kad,
Ar šo aplicina, ka,
Kinnitab, et
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklårt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявляя с настоящото
erklæger hermed, at
Declara prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tímto prohláшуje, že,
Pareiskia, kad,

Perceuse colonne / Drill press / Säulenbohrmaschine / Taladro a columna / Trapano a colonna / Furador a colonna / Kolomboormachine
/ Ηλεκτρι κο Περο στροφοκο τρυπακι / Wiertaka warstutowa / Pylvasporakone / Pelarborrmaskin / Σταθιοναρνα βορμασhina / Søjleboremaskine /
Maşinade găuri fixă / Колонокосеоеерало / Sütunlumatakap / Sloupová vrtačka / Silpovávrtacka / Silpovávrtacka / מכודרה עמודית ליי / Oszlopofúrógépi / Stebrni vrtalniki /
Seisjuuur / Grężimo staklij stulpelis / Caurumu prese.

code

FARTOOLS ONE / 111070 / P 22G / ZJ4116Q-1

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisface normele CE
полностью соответствуют и удовлетворяют
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
E conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Είναι συμμόρφωση και ανταποκρίνεται στα Πρωτόλλα CE
zodpovedá normám ES,
מתאים ועונה לתקני CE
بان الجهاز مطابق و يلبي مع مجموعة الدول الأوروبية
kielégíti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,
Vastab ja vastab EU direktīvidele ja standartidele,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU MD :2006/42/EC
2011/65/EU 2015/863/EU

EN 12717:2001/A1:2009
EN6204-1:2018
EN55014-1:2017/A11:2020
ENIEC55014-2:2021
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013
EN55014-1:2021
EN55014-2:1997/A2:2008
ENIEC61000-3-2:2019/A1:2021
EN61000-3-3:2013/A2:2021

Ronan GUILLIOT,
Directeur général
17/05/2022
Fait à St. Pierre-des-Corps



FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. Έγγυηση

Το εργαλείο αυτό φέρει συμβατική έγγυηση για οΠιοδ'ηΠοτε ελ'αττωμα κατασκευηζ αΠ'ο την ημερομηνια Π'ωλησηζ στο χρ'ηστη, με αΠλ'η Προσκ'ομηση τηζ αΠ'ο"σειηζ αγορ'αζ. Η έγγυηση αΠοτελ'εται αττ'ο την αντικατ'ασταση των ελαττωματικ'ων τμημ'ατων. Η Παρο'υσα έγγυηση οεν εφαρμ'οζεται σε Περ'υΠωση χρ'ησηζ μη σ'υμφωνηζ με τα Πρ'οτυΠα τηζ συσκευ'ηζ, η σε Περ'υΠωση ζημ'αζ Που Προκλ'ηθηκε αΠ'ο μη εγκκεκριμ'ενη εΠ'εμβαση 'η αΠ'ο αμ'ελεια του αγοραστ'η. Η έγγυηση 'οεν εφαρμ'οζεται στις ζημ'εζ Που Προκαλο'υνται αΠ'ο βλ'αθη του εργαλει'ου Σταυρο'ι κενο'ν Διαστημο-Παρ'εμβυσμα

PL. GWARANCJA

Narz' dzie jest obj' te gwarancjã na wszelkie wady konstrukcyjne i materia[owe, liczãc od daty sprzedã y u'ytkownikowi i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancjã obejmuje wymian' cz' Åci wybrakowanych. Gwarancjã nie znajduje zastosowania w przypadku u'ytkowania niezgodnego z normami urzãdzenia, ani w przypadku szkãd spowodowanych dzia[aniami niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancjã nie obejmuje szkãd powsta[ych z powodu upadku urzãdzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions- och materialfel, frãn och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaaliviat lukien ostopäivästä kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsittelyä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна на потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.





DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskefte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

RO. GARANȚIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarei în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

TU. GARANTI

Bu araç, satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alınıdısını sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirmek içindir. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının isteği durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja

HE. אחריות

הי עלכלי זה חלה אחריות לפי חוזה מפני כל ליקוי בייצור או בחומר, החל מיום המכירה למשתמש עם הצגת חשבונית קופה. האחריות-משמעה החלף תחלקם הלקיים אחריות זו אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר שאינו מתאים לתקנים ובמקרה של נזק שנגרם על ידי התערבות תללל. מככות או על ידי רשלנות מאת הקונה. האחריות אינה חלה על נזק שנגרם על ידי תקלה בכלי.

AR. الضمان

إن هذه الة مضمونة تعاقدياً من أي عيب في التصني عوفى الجواد، إعتباراً من تاريخ البيع إلى المسعمل وبناءاً على مبدأ تقديم بطاقة الشراء، يتعلق الضمان فباي استبدال الأجزاء الةاطلة لأي لكون هذا الضمان قابل للتطبيق في حالة الاستخدام غير المطابق لمعايير الة، ولا في حالة تعريضه لالتلفات ناتجة عن عطلات تدخل غير مرخصة أو في حالة الإبدال من قبل المشتري لى تطبيق الضمان على الضور الناتج عن خلل

HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogvasztó részére történt eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszertű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

ET. GARANTII :

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kassatšeki alusel kasutajale kõigi konstruktiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamisest või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

LV. GARANTĪJA :

Šis prietaisais yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplalaikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiamų šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkeėjui jį sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus

LT. GARANTĪJA :

Šim darbarikam ir līgumā noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sākot ar pārdošanas datumu, kad mašīnu pārdoš lietotājam un vienkāšri uzrādot kases čeku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomaiņu. Ši garantija nav derīga, ja aparāts nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadījumos ja bojājumi radušies nesankcionētas iejaukšanās gadījumā vai arī pircēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbarīka defekta dēļ

HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jedinstavno prednošenje računa. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemanom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

